

譯語類解
補

55
41
20



譯語類解 補部

天 文 補部

天 清 亮 〇 하느님 명

天 暗 昏 〇 하느님 어둠

天 道 變 了 〇 천기변

日 光 〇 히스 빛

日 晃 眼 〇 히스 빛 눈

日 珥 〇 히스 귀엃골

日 頭 中 天 〇 히스 천

日 頭 矍 〇 히스 낮배다

日 頭 落 了 〇 히스

日 曛 〇 히스 슬음

回 光 返 照 〇 히스 빛

影 兒 〇 그림자

月 芽 〇 초승달

月 華 〇 달빛

月 盈 〇 들두렷하다

月 虧 〇 들이스러지다

月위淡단○ 들빛어다

月위黑허了랴○ 들어둡다

亮량星성○ 새별

筓주星성○ 혜성

星성稠추○ 별비다

星성稀희○ 별드르다

星성落로了랴○ 별지다

天천弓궁○ 무지개

雙왕杠강○ 굽선무지개

虹홍現현○ 무지개여다

虹홍消소了랴○ 무지개스다

風풍刮과了랴○ 바람부다

黃황風풍○ 사정놀리노근

冷릉風풍○ 찬바람

朔소風풍○ 북풍

頂딩風풍○ 아조부노바람

背비風풍○ 뒤호로부노바람

迎잉風풍○ 바람아조가다

倒당捲권風풍○ 호로래바람

一양陣진風풍○ 한배바람

暴風 반풍 ○ 오진년람

風定 풍정 ○ 년람자다

彩雲 채운 ○ 五色구름

魚鱗雲 유린운 ○ 魚鱗又흔

雲布 운부 開 개 ○ 구름퍼지

雲遮 운저 蔽 비 ○ 구름그리

雲淡 운단 ○ 구름물다

一 이 朶 도 雲 운 ○ 흔혀구름

雲散 운산 了 랴 ○ 구름흩터

雷鳴 뢰밍 ○ 우리흐다

車轉 후회 雷 뢰 ○ 큰우리

灌 권 耳 이 雷 뢰 ○ 귀에영흐

雲磨 운모 响 향 ○ 雲中隱雷

焦 조 雷 뢰 ○ 급흔우리

電光 전광 閃 션 爍 셜 ○ 번개번

打 다 閃 션 ○ 번개흐다

火雲 화운 ○ 노을

傾 경 盆 븐 雨 유 ○ 붓드시오

時雨 시우 ○ 세마초오노비

土 투 雨 유 ○ 흙비

雨 유 點 點 〇 비 듯 느 럼

淫 인 雨 유 〇 장 아 스 비

下 하 雨 유 起 起 泡 泡 〇 비 와 방 울 지 다 雨 유 大 大 了 了 〇 비 만 타

雨 유 濕 濕 了 了 〇 비 젖 다 雨 유 透 透 了 了 〇 비 스 뚫 다

淋 린 透 透 〇 스 뚫 졌 다 被 비 雨 유 〇 비 맞 다

雨 유 少 少 停 停 〇 비 적 이 며 즉 하 다 露 루 珠 珠 〇 이슬 더 친 것

露 루 滴 滴 〇 이슬 듯 다 黃 황 霧 霧 〇 大 霧

霧 무 濃 濃 〇 안 개 지 옥 하 다 霧 무 捲 捲 了 了 〇 안 개 갸 다

米 미 雹 雹 〇 즌 물 위 霜 상 早 早 〇 서 리 일 으 다

霜 상 晚 晚 〇 서 리 늦 다 樹 슈 稼 稼 〇 산 고 더

米 미 雪 雪 〇 스 눈 鵝 어 毛 毛 〇 송 이 눈

雪설花화飄포揚양 ○ 리노
雪설大대 ○ 리노

雪설大대 ○ 리노
雪설大대 ○ 리노

時스令리補부

正정朝조 ○ 리노

伏부天천 ○ 리노

除추夕시 ○ 리노

新신年년 ○ 리노

當당年년 ○ 리노

整정年년家가 ○ 리노

大대前전年년 ○ 리노

本본命명年년 ○ 리노

那나一이年년 ○ 리노

這저箇거年년 ○ 리노

豐풍年년 ○ 리노

饑기荒황年년 ○ 리노

澇랑年년 ○ 리노

去쿠月월 ○ 리노

出출月월 ○ 리노

閏윤月월 ○ 리노

按 안 月 월 ○ 돌 마 다

上 상 半 반 月 월 ○ 선 보 름

本 본 日 일 ○ 그 날

幾 기 日 일 ○ 어 너 날 혹 몇 날
多 도 站 안

整 정 日 일 家 가 ○ 원 날

東 동 開 개 了 랴 ○ 동 트 다

晨 진 光 광 現 현 ○ 언 동 트 다

天 천 大 대 亮 량 ○ 채 보 다

飯 반 時 스 ○ 밥 씨

晚 완 胸 상 ○ 오 후

月 월 將 장 盡 진 ○ 돌 금 을 어
가 다

下 하 半 반 月 월 ○ 후 스 보 름

次 차 日 일 ○ 이 른 날

十 시 刺 라 天 천 ○ 열 아 른 날

亮 량 鐘 중 ○ 파 루
晨 전 鐘 중

曉 향 頭 두 ○ 새 베

黎 리 明 명 ○ 새 력

咳 해 早 조 ○ 아 직 이 르 다

傍 방 午 우 ○ 나 조 스 것

傍 방 早 조 ○ 일 속 이

傍광晚완 환 ○ 저물기야

黃황昏훈 혼 ○ | |

初추昏훈 혼 ○ | |

晚완鐘중 중 ○ 인명. 定정更경 경

點점燈등 등 스 ○ 불熄熄새

初추更경 경 天천 천 ○ 초경새

起기更경 경 ○ 경경 념치다

竟경夜야 야 ○ 밤새도록 通통宵宵 샛

整정夜야 야 ○ 원밤

片편時시 시 ○ 片편向향 향

立리刻척 척 ○ 즉시

好호一일 회 會회 회 ○ 2장 혼지 위

氣기候후 후 補부 부

天천氣기 기 刺차 차 ○ 刺차 알히 陰인 인 冷릉릉 ○ | | 흥다

凍동了료 료 ○ 어다 ○ 一일云운운 다

冷릉阿아 아 ○ 칩다

熱열阿아 아 ○ 텃다

焦조熱열 열 ○ 焦조는 焦조시 텃다

時令氣狀

四

地 地理補부

發祥地 發祥 땅 地 〇 님금난사

光敞地 光敞 창 地 〇 뷘고닐은

乾透地 乾透 등 地 〇 속사지

背陰地 背陰 인 地 〇 음달

水涸地 水涸 허 地 〇 물쉬움

坎坳地 坎坳 거 地 〇 얽어흔사

滴地 滴 地 〇 뽀사

地動 地 〇 지진

地潮 地 〇 싸축축하다

地硬 地 〇 싸굳다

地酥 地 〇 싸무르다

地坼 地 〇 싸터지다

地軟 地 〇 싸이음

地潤 地 〇 싸닐음

山峯 山 〇 외스봉

山脊 山 〇 외스등

山嶺 山 〇 외스고개

山坡 山 〇 외스두터

山 산 根 근 ○ 외스잇

山 산 陽 양 ○ 외스아

山 산 背 비 ○ 외스뒤

山 산 窟 굴 ○ 외스굴

山 산 縫 봉 ○ 외스틈

懸 현 崖 애 ○ 급호언덕
陟 시 壁 벽 비

秃 투 山 산 ○ 외스뒤

崑 안 頭 투 ○ 언덕

對 뒤 崑 안 ○ 아조언덕

山 산 崩 붕 ○ 외문히지다

響 향 應 영 聲 성 ○ 외아리

外 원 石 시 ○ 鵝 외 石 고

轉 전 彎 완 處 추 ○ 고롱이

山 산 蹊 히 ○ 외스길

旱 한 路 루 ○ 무스길

水 위 路 루 ○ 물길

平 평 路 루 ○ 평호길

背 비 路 루 ○ 뒷길

三 산 岔 차 路 루 ○ 세가래스길

盤 편 路 루 ○ 에옴길
盤 편 道 도

地理

五

直지道도 단 ○ 발은길

羊腸양창路로 루 ○ 구비진길

路로濃농 농 ○ 길쉬다

填면路로 루 ○ 길메오다

路로窄저 저 ○ 길좁다

陰인溝구 구 ○ 은구

海해溢이 이 ○ 바다넘다

海해市시 시 ○ 해변

河하決결 결 ○ 내터지다

河하岔차 차 ○ 내갈라진디

險현路로 루 ○ 험한길

路로滑화 화 ○ 길미끄럽다

路로塌타 타 了了 了 ○ 길문허지

外외路로 로 走주 주 ○ 외온길로

修수路로 로 ○ 길막다

坑크子즈 즈 ○ 굴렁

海해笑샤 샤 ○ 바다살타

白백頭투浪랑 랑 ○ 눈물갈

開개河하 하 ○ 내스다

河하灣완 완 ○ 물구비

水 위수 宗 종 ○ 물이

盪 탕 위수 過 고 ○ 물이 넘다
○ 步涉수

水 위수 面 면 ○ 물

練 련 위수 水 수 ○ 물
○ 濕부수

汗 위수 池 치 ○ 물
○ 웅덩이

溫 위수 泉 권 ○ 물
○ 溫泉

不 不 위수 枯 구 ○ 물이 마르다
○ 泉 권 ○ 물이 넘다

湍 위수 水 수 ○ 물
○ 急흐물

混 위수 水 수 ○ 물
○ 흐린물

苦 위수 水 수 ○ 물
○ 쓴물

甜 위수 水 수 ○ 물
○ 달콤한물

水 위수 派 패 ○ 물
○ 갈래

水 위수 滂 방 ○ 물
○ 세이다

水 위수 動 동 ○ 물
○ 흐르다

水 위수 底 디 ○ 물
○ 밑

水 위수 衝 충 ○ 물
○ 질리다

水 위수 落 로 ○ 물
○ 떨어지다

挑 위수 水 수 ○ 물
○ 긁다

撒 위수 水 수 ○ 물
○ 세치다

灌 위수 水 수 ○ 물
○ 흘리다

地理

水部

六

傾 경 水 수 위 ○ 클 쫘 다

瀝 리 水 수 위 ○ 물 들 리 다

流 류 凌 링 ○ 성 에

結 거 澌 스 ○ 성 에 지 다

氷 빙 堅 견 ○ 어 름 굳 다

簷 연 垂 취 氷 빙 ○ 곳 어 름
빙 전 잔 ○ 어 름 터 지 다

氷 빙 紋 완 ○ 어 름 터 지 다

地 디 皮 피 硝 쇼 起 기 ○ 소 울
디 피 쇼 기 ○ 지 다

滑 화 了 료 ○ 밋 그 럽 다

淤 유 泥 니 ○ 개 흙

灑 새 水 수 위 ○ 물 살 이 다

決 결 水 수 위 ○ 물 뜨 다

氷 빙 縷 류 ○ 살 어 름

合 허 氷 빙 ○ 합 빙 하 다

凍 동 到 도 底 디 ○ 밋 꺾 지 어

氷 빙 酥 수 了 료 ○ 어 름 서 박
빙 수 료 ○ 서 박 하 다

地 디 上 상 結 거 氷 빙 ○ 녀 레
디 상 거 빙 ○ 지 다

跑 관 氷 빙 ○ 어 름 으 로 고 니

土 투 塊 괴 ○ 흙 덩 이

草 상 坯 피 子 즈 ○ 똥 덩 이

糞土 두루 ○ 두힘호리

灰塵 진 ○ 몬지

浮灰 회 ○ 몬지니다

塌灰 회 ○ 몬지안사

宮闕 공 ○ 공공

坤寧宮 궁 ○ 황후계신

乾清宮 궁 ○ 황제계신

坤寧宮 궁 ○ 황후계신

保和殿 면 ○ 공소호는

文華殿 면 ○ 경遜호는

太和殿 면 ○ 조회하는

團圓殿 면 ○ 동군년

寶座 좌 ○ 어락

坐殿 면 ○ 년좌하시다

御門 문 ○ 문에년좌하시

動駕 차 ○ 거동하시다

上朝 차 ○ 조회에가다

面聖 상 ○ 님금의외옵다

丹墀殿 치 ○ 殿陸

紫禁城 성 ○ 대궐성

宮闕

紫禁城

七

言言類角示

皇^한帑^탕 ○ 內帑

簪^연網^망 ○ 簪下織網

官^권府^부 補^부 補^부

內^내閣^각 ○ 中書省

六^육部^부 ○ 猶我國六曹

宗^종人^인 府^부 ○ 宗親府

國^국子^자 監^감 ○ 太學

太^태常^상寺^서 ○ 奉常寺

都^두察^찰院^원 ○

大^대理^리寺^서 ○

通^통政^정司^시 ○ 承政院

侍^시衛^위府^부 ○

翰^한林^린院^원 ○

詹^전事^사 府^부 ○ 春坊

理^리藩^반院^원 ○ 掌外夷衙

六^육科^과 衙^야 門^문 ○ 給事中

欽^진天^년 監^감 ○ 觀象監

觀^관星^성臺^대 ○ 別보 本本

太^태醫^이院^원 ○

太僕寺 태부서 ○ 外司僕

上駟院 상마원 ○ 內司僕

光祿寺 광록서 ○ 掌宴建街

內務府 내부 ○ 掌祭歲街

養心殿 양양신전 ○ 上用什物

鴻臚寺 홍남서 ○

儀衛司 의위소 ○ 儀仗

順天府 순天府 ○ 北京

奉天府 봉천부 ○ 盛京

應天府 영천부 ○ 南京

兒房 어방 ○ 大房

月臺 월대 ○

接濟廳 접제당 ○ 人교터

下馬椿 하마차 ○ 衙門外柵

公式 공식 ○ 補部

徽號 회호 ○ 尊號

誥贈 고증 ○ 追贈

承旨 청지 ○ 지의 받잡다

啓奏 기주 ○ 奏平聞은

言言類角示

御유覽란○一一하다

駁반送송○公事白文으로 보내다

適디呈칭子즈○문文하다

早조堂당○일은 작기

晚완堂당○느은 작기

案안卷권○公事글월

申신發발○公事하여 보내

勘간過고○磨勘하다

領령狀장○公事앗다

批피回회○적여 주다

過고堂당○公事回公하다

稟빈帖첩○稟月

行행會회○지위하다

布부告고○반포하다

緣루頭두牌패○급히 啓奏

緣루頭두鐵천○사로 筭아

循순環환報보○조보

先선聲성牌패○先文

跑보報보○파발

火호牌패○惡報하느 牌

作조班반 ○ 번 반다

下하夜야 ○ 번 나다

官관職직 ○ 지補부

尚상書슈 ○ 정堂당

郎랑中중 ○ 회室실

主주事스 ○ 회室실

總총督두 ○ 회室실

巡순撫부 ○ 회室실

布부政정使스 ○ 회室실

知지州주 ○ 회室실

上상夜야 ○ 회室실

告고暇하 ○ 회室실

侍스郎랑 ○ 회室실

負원外외郎랑 ○ 회室실

都두統통 ○ 회室실

提티督두 ○ 회室실

按안察차使스 ○ 회室실

知지府부 ○ 회室실

知지縣현 ○ 회室실

知지縣현 ○ 회室실

言言美角非

鳴명贊찬 ○ 猶我國引儀

驛이丞청 ○ 역승

除추做주官권 ○ 벼슬하이다

陞상任신 ○ 벼슬돏다
陞상了了 陞상了了 陞상了了

原원職직 ○ 본직

優우任신 ○ 나은소임

擬이陪피 ○ 아릿망빛타

還환缺결 ○ 인입하다

裁재缺결 ○ 칠주리다

歷야派파 ○ 우격으로식이

筆비帖터 ○ 文書主管

筭연手수 ○ 산두논이

補부蔭인 ○ 祖上벼슬닛다

上상任신 ○ 到任하다

革거職직 ○ 一하다

擬이正정 ○ 首望닛타

頂당缺결 ○ 칠메오다
補부缺결

候후缺결 ○ 待闕하다

派파出출 ○ 구실식이다

甜연差차 ○ 조흔구실

苦구差차 ○ 피로는 구실

叅찬官관 ○ 상관은 쇠뿔이다

俸봉祿록 ○ 즉

罰방俸봉 ○ 住俸하다

祭지祀시 祭지補부

灌권酒주 ○ 술붓다

諭유祭지 ○ 臣下의게 하는

奠년酒주 ○ 잔들이다

供공飯반 ○ 외들이다

供공獻현 ○ 祭物들이다

家가堂당 神신 ○ 神主

願원堂당 ○ 一

齋재戒계 ○ 一

長상齋재 ○ 一

短원齋재 ○ 절은 저계

福부物물 ○ 祭幣

紙즈錠딩 ○ 一

紙즈錢전 ○ 剪紙

利리市시 紙즈 ○ 一

祈시禱교 ○ 一 一 ㅎ 다

禳양災재 ○ 一 一 ㅎ 다

送송崇위 ○ 一 一 ㅎ 다

還환願원 ○ 發발願원머 로 ㅎ 다

城성郭권補부

譙조樓루 ○ 문루

城성圈권 ○ 성주회

砲포眼안 ○ 砲口 회구무

雲운梯리 ○ 사다리

旗기竿간 ○ 門樓에 피스대

護후城성河하 ○ 護城

界계限현 ○ 경계정훈디

界계牌패 ○ 디경패

隘애口구 ○ 좁은어귀

部부落락 ○ 一 一

鄉향村촌 ○ 邑골

土투地디老로兒어 ○ 壤

號호烟연 ○ 狼烟

號호火화 ○ 烽火

橋梁補교량보부

橋梁교량○드리스보

橋柱교주○드리스기동

橋廂교상○드리스난간

橋洞교동○드리스구무

搭的다의橋교○무은드리

圻처橋교○드리허다

學校補학교보부

教授他교수타○마르치다

學了학료○비호다

討論타론○하다

背念비년○클워오다

念過년고了료○넘어사

打草藁다초갈○클초잡다

潤色윤색○글筆削하구

翻譯번역○하다

平行寫평행서○平行하여

擡頭寫태두서○올려쓰다

壓야寫셔 ○ 놀러쓰다

扣쿠寫셔 ○ 고고쓰다

楷개書슈 ○ 正字

謄등真진 ○ 正書하다

刮과貼려 ○ 긁고부처다

塗투抹모 ○ 흐리오다
抹모了랴 ○

打다圈권 ○ 에오다

圈권了랴 ○ 둥구리다

抄찬寫셔 ○ 큰빚기다

印인出츄 ○ 박아내다

裁채紙즈 ○ 조히모르다

影영隔거兒은 ○ 影子

劃회了랴 ○ 획긋다

打다沿연道도 ○ 又 획긋다

鎮진紙즈 ○ 셔진

筆비秃투 ○ 붓무되다

筆비尖전 ○ 붓대

筆비管관 ○ 붓대

筆비架가 ○ 筆

筆비筒통 ○ 筆

膏간筆빙○붓세 먹 못 치다

香향墨머○참 먹

墨머淡단○먹 묽다

硯연水수城성○별로 들 집

書슈面면子즈○책 의

畫화畫화○그림 그리다

科코舉구補부

貢공院원○시험

大다主주考고○시험관

座좌主주○선생

楷개筆빙○붓

磨모墨머○연구 먹

墨머透투○먹 스며다

書슈架가○책걸이

檔당子즈○보람책

學효課코錢현○강미

頭두場창○초창

副부主주考고○부시험관

巡순視시官관○순시관

禁진亂란官관

會회魁귀○會試회시壯元

報보喜희○급제 후귀별전

屋우宅택○저補부

上상屋우○몽채中중堂당

亭팅子즈○

牌패樓루○

書슈房방○글八방

倉창房방○곡積적北북는 집

照조房방○뒷집

門문面면房방○문八간방

遊유廊랑○두로_트은 집

棚평子즈○가가

地디窰요○음

歪왜房방子즈○기은 집

飛비簷연○쑤허

匾변額역○현판

對퇴子즈○마조_부친 聯련句

正정樑량○마르

架가樑량○들八보

櫟 한량 ○ 구븐보

上 상량 ○ 무르연싸

望 왕반 ○ 불반저

山 산도 ○ 등방

盖 개와 ○ 지새티다

盖 개와 ○ 지새므르
外 외랑 ○ 천연

花 화등 ○ 막새

坯 피와 ○ 아너구은지새

風 풍면 ○ 박궁

月 위창 ○ 圓窓

隨 위량 ○ 도리

屋 우산 ○ 매공

排 파산 ○ 동저기동
山 산주 ○ 瓜과

尾 와등 ○ 지새

尾 와랑 ○ 지새
溝 구 ○ 천연

穩 운수 ○ 좃개

房 방등 ○ 집과지

苫 선개 ○ 소사티다

花 화창 ○ 사인창

明 밍창 ○ 살업슨창

斜셔眼연窓창○샤창

窓창臺태○창지반

支즈窓창○창빛디오나

重중門문○첩문

門문鶴권嘴취○문비목

綽찰邊변框광○문쇼란

門문簾련子즈○문쇼장

櫺람門문○문빛장진이다

拷갸門문○문두들이다

炕강頭투○구돌아린목

死스窓창○붓바기창

窓창眼연○창구르

樞비門문○衙門外살문

柵처欄란○나무문

門문礮문○문돌

門문限현○문지방

門문神신○문비

呖랴門문○문열라불이다

炕강洞동○구돌굴애

炕강沿연○구돌턱

甕 인 字 스 炕 강 ○ 三面으로
판 한 字 스 炕 강 ○ 三면으로
뚫린구들

炕 강 塌 타 ○ 구들버지다
炕 강 塌 타 ○ 구들버지다

竈 잔 門 은 ○ 솥아귀
竈 잔 門 은 ○ 솥아귀

房 방 山 산 牆 상 ○ 화방
房 방 山 산 牆 상 ○ 화방

院 원 子 즈 ○ 들
院 원 子 즈 ○ 들

衽 후 衽 동 口 쿠 ○ 물목어귀
衽 후 衽 동 口 쿠 ○ 물목어귀

牆 창 水 위 眼 연 ○ 슈채구무
牆 창 水 위 眼 연 ○ 슈채구무

砌 치 磚 전 ○ 벽으로빚다
砌 치 磚 전 ○ 벽으로빚다

打 다 牆 상 ○ 담빚다
打 다 牆 상 ○ 담빚다

夯 항 打 다 ○ 달구질하다
夯 항 打 다 ○ 달구질하다

煤 의 火 호 炕 강 ○ 솥의오
煤 의 火 호 炕 강 ○ 솥의오

竈 잔 臺 대 ○ 불넘기
竈 잔 臺 대 ○ 불넘기

竈 잔 臺 대 ○ 붓두막
竈 잔 臺 대 ○ 붓두막

抹 모 墁 연 ○ 흩밟다
抹 모 墁 연 ○ 흩밟다

院 원 圈 전 子 즈 ○ 터이엿
院 원 圈 전 子 즈 ○ 터이엿

牆 창 根 근 兒 을 ○ 담밋
牆 창 根 근 兒 을 ○ 담밋

磚 전 牆 창 ○ 벽으로빚담
磚 전 牆 창 ○ 벽으로빚담

墁 연 牆 창 ○ 면흩밟다
墁 연 牆 창 ○ 면흩밟다

打 다 地 디 脚 교 ○ 더경다
打 다 地 디 脚 교 ○ 더경다

砍 칸 磚 전 ○ 벽다듬다
砍 칸 磚 전 ○ 벽다듬다

屋宅

翠屏頁屏南

十四

言言漢角元

煮쥬灰회○ 회 굽다

藩판籬리○ 울림

板반壁비○ 판장

牌패杈차子즈○ 차면

冶여鐵려爐루○ 풀무

水수筭선○ 홈

塗투稍의○ 물이다

打다合허稍의○ 비접하다

教교閱위補부

護후軍군○ 禁軍

調조兵병○ 軍士調發하다

營영盤판○ 진리

一이起키兵병○ 軍士

塘당報보兵병○ 담지군

排패陣진○ 진지다

操차兵병○ 習陣하다

前전鋒봉○ 先鋒

斷단後후軍군○ 後軍

捍한後후○ 뒤막다

園위着조 ○ 에우다

歸귀順순 ○ 항복하다

擄루掠략 ○ 노략하다
槍창束동西시

頭두蹄희 ○ 휘

裝장藥약 ○ 리위하다

拉라弓궁 ○ 할드리다

搭다箭전 ○ 살에우다

較교射셔 ○ 결위쁘다

失시手수放방 ○ 뒤싸지다

撞장回회 ○ 무루쳐오다

吶누喊한 ○ 니

勦찬滅멸 ○ 掃소滅멸하다

班반師스 ○ ㅎ다

砲판手수 ○ 이

放방鳥조鏡충 ○ 玆충충충하다

滿만拉라 ○ ㄹ득드리다

弓궁式식好호 ○ ㅎ품품하다

騎기射셔 ○ 馬마아上상箭전

礮포落로 ○ 倒도縮수하다

槍창手수 ○ | |

軍器補군기보부

戴대盔귀 ○ 투구쓰다

盔帽말 ○ 투구감로

耳승鏡경 ○ 투구두넙드림

腦뇌苞반 ○ 투구뒷드림

圍위頸보鐵려 ○ 목받는갑

甲갑身신 ○ 갑옷우동

甲갑裙균 ○ 갑옷아릿동

護후心신鐵려 ○ 護心鏡

穿천甲갑 ○ 갑옷넙다

弩누弓궁 ○ 소년활

彈탄弓궁 ○ 탄조활

纏천筋긴 ○ 활에힘감다

上상樺화 ○ 북을리다

彈탄弓궁絃현 ○ 활로기다

弓궁硬영 ○ 활세다

弓궁軟연 ○ 활물으다

弓궁隨취手수 ○ 활힘의맛

弓궁半반欺기 ○ 활물리이

弓 反궁 身반신 ○ 활넘다

飛회 魚유 筈대 ○ 활동개

雨 弓유궁 套탈 ○ 활우비

弓 套궁탈 子즈 ○ 활집

火 箭호취 箭전 ○ 신거전

骨 鉞궁구 箭피 箭전 ○ 설끄도리

繫 絲기스 箭전 ○ 줄살

齊 頭치 箭투 箭전 ○ 잇싸힌살

令 箭링 箭전 ○ | |

剪 翎전링 ○ 살짓다듬다

箭 梯전타 ○ 통이

走 數주수 壺후 ○ 살동개

雨 箭유 箭전 罩자 ○ 살우비

箭 把전바 子즈 ○ 관혁

弓 胎궁태 ○ 궁소

遮 箭저 箭전 牌패 ○ 방패

刀 尖달 箭전 ○ 칼빛

刀 刃달 箭신 ○ 칼날

刀 背달 箭비 ○ 칼등

刀 隔달 箭겨 手수 ○ 환도양마

言言类角示

信 신子 즈 ○ 칼수메 ○ 一云

刀 단鈍 둔 ○ 갈무의다

有 임鋒 봉 的 의 ○ 놀잇것

刀 단吐 투 鞘 상 ○ 칼집에 싸

鋼 강义 차 ○ 三枝鎗

火 휘藥 약 ○ 一

西 시洋 양 砲 포 ○ 大碗 대완 口 구 砲 포 紅 홍

鐵 鐵 철 蒺 지 藜 리 ○ 말음의

旗 旗 기 ○ 標旗

鞞 鞞 구 ○ 북에오다

刀 단快 쾌 劍 검 ○ 칼드다

兩 량刃 신 刀 단 단 ○ 창포검

刀 단刃 신 捲 권 ○ 권는첩히

吐 투信 신 ○ 수메싸지다

鈎 구槍 창 ○ 요구창

晷 晷 관 砲 포 ○ 방포

鉛 연子 즈 ○ 鉛 연 丸 丸

木 목棒 방 ○ 木 목 棍 棍

旗 旗 기 幅 부 ○ 깃발

鼓 鼓 구 槌 취 ○ 북채

幔만子자 ○자

打다帳장房방 ○방 장막치다

穹궁帳장房방 ○방 몽고장막

欄란擋당木목 ○목 거아창
鹿루角각 鹿루角각 교

佃전漁유 補부 補부

打다捕부戶호 ○호 산자이

搜수 歛심 ○심 짐성뒤지다

凹와進진 ○진 옥여드다

打다牲성 ○성 짐성다히다

帶대箭전走주 ○주 살맛고드

鷹영把바勢시 ○시 매바는놈

蹲준鷹영 ○영 매안치다

臂비鷹영 ○영 매बाट

叫교鷹영 ○영 매갓다

鷹영 鎗당 ○당 매방은

挾가子자 ○자 차오

挾가子자 嘴취 ○취 차오고동

鳥노套탄子자 ○자 새잡는을

咳해網왕 ○왕 버므레

袖수網망 ○ 통그물

魚유筌천 ○ 통바리

圍위網망 ○ 후리스그물

撒사網망子즈 ○ 그물치다
張장網망

釣釣竿간 ○ 낚시스대

魚유餌어 ○ 낚시스밥

釣釣了료 ○ 고기낚다

館관驛역補부

察차院원 ○ 使客드는집

打다過과站잔 ○ 越站하나

魚유梁량 ○ 어살

編변網망 ○ 그물밧다

撈라網망 ○ 반도

掛과住주 ○ 걸리다

釣釣線선 ○ 낚시스줄

釣釣瓢표子즈 ○ 낚시스줄
釣釣瓢표子즈 ○ 낚시스줄

魚유不부餽숙 ○ 고기무지
魚유不부餽숙 ○ 아나타

腰야站잔 ○ 中火站
點점地다 ○ 打다

探탄馬마 ○

當^당方^방神^신 ○ 토디신
○ 토루디

城^성隍^황神^신 ○

道^도姑^구 ○ 녀도사

合^합掌^장 ○ 하다

念^념呪^주 ○ 진언하다

上^상醮^조 ○ 초제하다

忌^기門^문 ○ 귀우하다

鏡^경鍤^뎡 ○ 바라

神^신鏡^경 ○ 명도

風^풍鈴^링 ○ 동경
○ 鐵^동馬^경兒^동을

搖^요鈴^링 ○ 방울흔드다

木^목魚^유 ○

錫^시杖^장 ○ 종의막대

方^방丈^장 ○ 종자노방

尊^준卑^비補^부

皇^황后^후 ○

親^친王^왕 ○ 一^일等^등宗^종室^실

郡^군王^왕 ○ 二^이等^등宗^종室^실

太^태太^태 ○ 아노라

安 안 한 한 童 동 子 자 ○ 슈형

管 관 家 가 ○ 소지노조

擊 방 子 즈 ○ 중

民 민 家 가 ○ 빅성

披 피 甲 가 的 디 ○ 큰사

着 관 墳 분 的 디 ○ 묘식의

人 신 品 핀 補 부 人 신 品 핀 補 부

年 년 老 랑 的 디 當 당 ○ 늙은이

忠 중 厚 후 的 디 當 당 ○ 忠厚호사

肯 큰 羞 수 人 신 ○ 붓그림리

有 왕 記 기 性 성 的 디 當 당 ○ 초음잇

忘 왕 愧 훈 大 다 的 디 當 당 ○ 너짐힐

年 년 靑 청 的 디 當 당 ○ 절문이

精 정 細 시 人 신 ○ 저세호사

執 지 拗 약 人 신 ○ 고집호사

小 상 筭 선 人 신 ○ 존행만호

慣 관 貼 려 的 디 當 당 ○ 부딪치기

魯 루 蠢 춘 人 신 ○ 노둔호사

村 촌 俗 슈 人 신 ○ 향암된사

人 品 補 人 品 補

十九

賴래皮피 ○ 피의 온놈

酒주鬼귀 ○ 귀의 망

衙야蠹두的디 ○ 디의 만흔아

癡치廝스 ○ 스의 린놈

嘴취碎취的디 ○ 디의 조말흔아

庄장頭두 ○ 두의 물음

多도口구的디 ○ 디의 말만흔아

鸚앵哥거嘴취 ○ 취의 말잘흔아

矜깁勢시人신 ○ 신의 세브늘이

打다柴채的디 ○ 디의 나모흔아

外외科교 ○ 교의 침의

內내科교 ○ 교의 약의

木무匠장 ○ 장의 목수

泥니水수匠장 ○ 장의 니장이

條탕匠장 ○ 장의 석장이

看간相상的디 ○ 디의 상보느이

有유靈링的디 ○ 디의 경호이

鐵려匠장 ○ 장의冶匠

麻마子즈 ○ 즈의 얼은이

天천不부高고 ○ 고의 난장이

望 왕 天 천 子 즈 ○ 연상 닮리

羅 로 圈 권 腿 퇴 ○ 왜 권이

鰲 머 脚 교 ○ 박 蚌 조 알이

鴨 야 脚 교 ○ 안 蚌 조 알이

嘴 즈 僵 강 子 즈 ○ 반 疔 얼 이

癩 취 手 수 ○ 손 가 락 脫 지 脫

癩 취 肘 즈 膊 박 ○ 폴 脫 지 脫

鷹 영 嘴 즈 鼻 비 ○ 매 부리코

背 비 龜 귀 ○ 등 背 은 이

楸 취 嘴 즈 ○ 부 리 내 미 다

老 랑 公 공 ○ 고 子

耍 외 子 즈 ○ 광 子

待 대 詔 조 ○ 장 인 위 令 노 令

扎 자 賸 한 的 디 ○ 머 龍 래

敬 경 重 중 補 부

祖 주 貫 권 ○ 성 本

倍 배 倍 배 ○ 대 代

尊 준 府 부 ○ 놈 의 집 位 하 令

喬 조 梓 즈 ○ 놈 의 父 子 위 令

令령郎랑 ○ 능의 조식 위호는 말 ○ 공공 자드

令령正정 ○ 능의 처위호는 말

令령翠취 ○ 능의 침위호는 말

貴귀造조 ○ 능의 팔조

賤전造조 ○ 自己 팔조

有유壽수 ○ 나만 호시다

賤전日일 ○ 自稱生日

賤전名명 ○ 自稱己名

小소名명 ○ 兒名

這저一이位위 ○ 이분

想상念념 ○ 그리다

趁친想상 ○ 반갑다

請청安안 ○ 平安호신가

失시陪배 ○ 외시지 못호는

罵마辱욕補부

記기恨흔 ○ 별오다

惡어他타 ○ 위위호다

喝허退퇴 ○ 우리 쳐물라치

厭연物물 ○ 원운것

作 조작 賤 전 ○ 천히 더기다

趁 친 願 원 ○ 뜻맞 초되다

沒 무 良 량 心 신 ○ 心術不正

破 포 落 로 戶 후 ○ 敗家子弟

身 신 體 리 補 부

腦 고 蓋 개 子 즈 ○ 腦박이

分 분 道 도 子 즈 ○ 가림자

後 후 奔 분 ○ 마리 뒤내이다

印 인 堂 당 ○ 냥이간

暴 부 眼 연 ○ 부러진눈

不 부 成 성 器 기 ○ 事됨 못될

罵 마 話 화 ○ 욕하다

撒 사 潑 포 ○ 악쓰다

業 여 障 장 ○ 원슈스려움

下 하 本 본 ○ 本

頤 신 門 문 ○ 잇구무

前 전 奔 분 ○ 마리 앞내이다

捲 권 螺 로 髮 방 ○ 양의마리

窻 망 縫 봉 眼 연 ○ 망눈

眼 연 珠 주 ○ 눈망울

嘴 위 唇 순 ○ 입 시 고

稀 희 涎 연 ○ 물 은 춤

唾 토 津 진 ○ 춤

重 중 牙 야 ○ 텃 니

齧 반 牙 야 ○ 엄 니
발 牙 야 ○ 虎 후 牙 야

牙 야 縫 봉 ○ 니 스 사

氣 기 衝 충 ○ 숨 통

眼 연 挾 가 毛 모 ○ 속 눈 섬

耳 을 孔 공 ○ 귀 스 구 무

鼻 비 翅 초 ○ 코 스 방 을

口 구 吻 문 ○ 입 아 귀

粘 년 痰 탄 ○ 건 담

月 위 牙 야 ○ 송 곳 니

腮 새 牙 야 ○ 어 금 니

姦 내 牙 야 ○ 젓 니

牙 야 床 창 ○ 니 스 무 음

膀 방 子 즈 ○ 엇 게

凹 와 眼 연 ○ 우 독 훈 눈

耳 을 輪 륜 反 반 ○ 귀 스 녀 뒷

笑 샤 印 인 ○ 보 조 개 우 물

面면皺주○면面有紋치살지다

面면麻마稠추○면面면이얼다

稀희麻마○희적이얼다

手수了야○수손사

贅贅指지○贅枝지措措

奶내頭두嘴쥐○奶젓꼭지

腰요眼안○요끈줄이

軟연腰요○軟조끼리

膏홍岔차骨골○膏명치뼈

小샤肚두○小아릿비

外외脬판○外볼

股구鳴단○股볼기뼈

糞분門문○糞항문

外외胯구○外궁둥이

內내胯구○內두다리스이

接저膝시蓋개○接장미뼈

攬란筋긴○攬종아리

脚교印인○脚발사극

脚교繭견○脚발부룻다

脚교底디板반○脚발바닥

言言其能者

雀巢癩 雀巢 癩 ○ 죽은 새

白癩 白 癩 ○ 백나

身分 身 分 ○ 몸배

身子高 身 子 高 ○ 키 크다

身子矮 身 子 矮 ○ 키 작다

好身量 好 身 量 ○ 몸배 쏘타

孕產 孕 產 ○ 찬 부

害喜 害 喜 ○ 지식하다

害口 害 口 ○ 입 젓다

臨月 臨 月 ○ 넘삭하다

過了月 過 了 月 ○ 유월하다

胎胞 胎 胞 ○ 티

轉胎 轉 胎 ○ 아나비 옷다

收小 收 小 ○ 아기가 나히

褥草 褥 草 ○ 솜 거적

兒枕痛 兒 枕 痛 ○ 훗비알타

尿糖子 尿 糖 子 ○ 사탕

圍肚 圍 肚 ○ 비부르기

洋婢 洋 婢 ○ 젓토하다

把尿 바바 뇨 뇨 ○ 오줌 크다

爬走 파바 쫓 쫓 ○ 기다

會擲步 회회 노 디 노 부 부 ○ 발음기다

懦兒 노 노 솔 솔 ○ 주을 든 아희

潑養 포포 양 양 ○ 버려 길으다

養活 양 양 호 호 ○ 길으다

氣息 기 기 심 심 補 부 부

聲響 성 성 향 향 ○ 소리

出氣 출 출 기 기 ○ 숨쉬다

打嘯 다 다 광 광 ○ 피기

嘎啞 개개 평 평 了 랴 랴 ○ 샤리드다

喘急 천 천 광 광 ○ 숨차다

打呵 다 다 허 허 ○ 하피음하다

喀痰 거 거 단 단 ○ 담뱃다

喀吐 거 거 투 투 ○ 뱀뱃다

顛倒笑 년년 달 달 샷 샷 ○ 고고웃다

鬧的慌 노 노 당 당 황 황 ○ 덩벙이다

喧嚷 천 천 양 양 ○ 지저귀다

樂了 락 락 략 략 ○ 즐기다

學產氣息 학 학 기 기 聲響 성 성 향 향

樂了 락 락 략 략 ○ 즐기다

心 신 悶 문 ○ 답답하다

心 신 靈 링 ○ 영령하다

躁 조 心 신 ○ 거정하다

啞 야 嚙 이 ○ 隱語

頑 완 話 화 ○ 귀롱엿말

古 구 話 화 ○ 너야기

打 다 市 스 話 화 ○ 도언

白 버 話 화 ○ 부질업스말

正 징 經 깡 話 화 ○ 응당호말

小 쇼 米 미 子 즈 話 화 ○ 쏘말

瘋 봉 話 화 ○ 미친말

說 쉬 過 고 ○ 날뒸다

悄 찰 悄 찰 說 쉬 ○ 마안이닐

口 쿠 傳 원 信 신 ○ 전갈하다

攔 란 話 화 ○ 남의 말막아하

挿 차 話 화 ○ 말깃드다

話 화 窮 궁 ○ 말막히다

強 강 嘴 쥐 ○ 말다소리다

儘 진 着 조 問 문 ○ 의 것 못다

失 시 口 쿠 ○ 말그릇하다

繫수叨한 ○ 동어리다

改개嘴귀 ○ 변소하다

心신裡리焦조 ○ 멍음투노
장 ○ 뜻하다

心신鬆송 ○ 멍음노히다

心신甜련 ○ 멍음에 돌게년
기다

埋매怨원 ○ 원망하다
抱보怨원

皺주眉의 ○ 눈살집피다

驚경跳탕 ○ 섬즉놀라다
嚇하 ○ 놀라다

皮피氣기 ○ 늦곳하다

惱노 ○ 성내다
량 ○

媿훈吊당 ○ 혼써러지다
媿훈垂후了了 ○

賭두氣기 ○ 성질우다

受수愧귀 ○ 무료보다

息시怒누 ○ 성써지다
氣기 ○ 평평

遍변尋신 ○ 두로찾다

錯초認인 ○ 그릇하다

覺교得더 ○ 써듯다

作조難난 ○ 어려우하다

眼연睜이 ○ 눈의 띄드다

眼연拙취 ○ 눈무되다

氣息 動靜 羣 吾 良 子 甫

二十四

眼연亮량○ 눈 번하다

含한淚리○ 눈물 먹이다

耳을聰충○ 귀 밝다

耳을軟연○ 귀 열이다

耳을眩현○ 귀 예병하다

打다呼후鼻한○ 고고하다

動동靜정補부

身신子즈虛휴飄방○ 몸 휘영 휘영라

托도腮새○ 뺨 밧치다

翻반白백眼연○ 눈 희번득

定딩睛징着간○ 물그름보다

瞥떠着간○ 얼핏보다

窺귀探탄○ 엿보다

斜셔着간○ 흘서여보다

看칸過고○ 보았다

瞭랴望왕○ 바라보다

張장着간○ 넓혀보다

張장口구○ 입을 벌이다

默 어 口 庫 ○ 잠잠하다

嘴 쥐 遲 치 鈍 둔 ○ 말쁘다

學 效 舌 舌 ○ 말전하거하다

抿 민 嘴 쥐 ○ 입뺏다

流 流 涎 涎 ○ 唾흘리다

擲 여 手 手 ○ 손쳐붙으

兩 兩 手 手 ○ 두손으로

揉 揉 摩 摩 ○ 부비다

拍 拍 背 背 ○ 등두들이다

打 打 腿 腿 ○ 다리두들이다

伸 伸 腿 腿 ○ 다리펴고

圍 圍 坐 坐 ○ 도래도래안하다

盤 盤 腿 腿 ○ 다리살이

坐 坐 溜 溜 ○ 안자즈치

坐 坐 不 不 ○ 안자지 못

岔 岔 腿 腿 ○ 다리버리다

跑 跑 了 了 ○ 了다

抖 抖 起 起 ○ 벌떡나다

步 步 行 行 ○ 걸어가다

溜 溜 邊 邊 ○ 2으로가

走 주 踉 랑 蹌 창 踉 랑 蹌 창 ○ 빛득이다

頭 두 裡 리 走 주 ○ 압셔가다

歇 허 脚 교 ○ 다리쉬오다

跳 탈 過 고 去 구 ○ 쉼여넘다

撒 사 酒 주 風 풍 ○ 쥬적하다

老 라 悖 비 回 회 ○ 노망하다

來 래 回 회 ○ 왕반

探 탐 聲 성 息 식 ○ 소식듯보

自 즈 脫 탈 落 락 ○ 털로버서

揣 취 著 조 ○ 품에질으다

遠 원 走 주 ○ 여위가다

單 단 腿 퇴 跳 탈 ○ 아감죇다

跳 탈 上 상 ○ 쉼여올오다

確 푹 見 견 了 료 ○ 아조쳐보

放 방 刁 묘 ○ 야기센체하다

納 나 涼 량 ○ 서늘훈뒤시다

搖 약 動 동 ○ | | 하다

被 비 拿 나 住 주 ○ 잡히이다

挾 작 著 조 ○ 씨다

背 비 著 조 ○ 지다

拖보着조 ○ 안다

對뒤擡때 ○ 마조드다

拾시起기 ○ 줍다

推뒤了랴 ○ 밀치다

搬번移이 ○ 옮기다

被피舐채 ○ 舐히이다
被의 踏이다

攔란住쥬 ○ 막다

困곤了랴 ○ 又부다

睡쉬頭투 ○ 조을음

甜달睡쉬 ○ 크게자다

担단着조 ○ 扛着조이다

扯쳐斷원了랴 ○ 돌의이긴

收수了랴 ○ 거두다

迴회避비 ○ 피하다

逢봉着조 ○ 만나다

留류着조 ○ 存着조이다

倒당了랴 ○ 엎터지다

歪왜靠강 ○ 시즐이다

濃농睡쉬 ○ 깊게자다

長장醒싱了랴 ○ 잠업다

睡쉬聰충○잠스기본다

夢몽話화○꿈소리

禮리度도補부

禮리行형○통稱禮

賀허喜희○하례하다

面면幣비○인情

打다恭궁○허리굽혀음함

婚훈娶취補부

婚훈姻인○이의하다

納나幣비○이의하다

夢몽壓야○몽압

做주夢몽○꿈사다

演연禮리○습의하다

作조謝셔○샤례하다

慶경賀허○이의하다

回회敬경○회샤하다

割거襟진○옷자락버혀온

合합庚경○합마초다

合합庚경○합마초다

合합庚경○합마초다

婚혼宴연 ○ 혼인전치

婚혼家가 ○ 사돈

歸귀寧녕 ○ 본가에가다

再재醮조 ○ 改嫁하다
添첨羞수臉련

保보山산 ○ 撮초승허산산

喜희錢전 ○ 喜의스갑

喪상葬장補부

壽수終종 ○ 考終하다

暁교塊괴 ○ 柝塊하다

舉규哀애 ○ 莪喪하다

熱열孝효 ○ 초상

煩반惱노 ○ 尙상하느말

慰위孝효 ○ 杼문하다

殯빈殮련 ○ 唃습하다

屍송身신 ○ 죽임

魂훈幡반 ○ 명정

長장命명釘딩 ○ 은스명

出슈殯빈 ○ 발인하다

棺권罩조 ○ 관에 띄오느것

嫁娶喪葬 ○ 娶娶頁頁葬葬

二十七

千천秋추幡반 ○ 죽임됨
千천秋추幡반 ○ 죽임됨

麻마條조 ○ 삼씨

孝효幃위 ○ 소장

悲비哭쿠 ○ 슬허우다

靈링輜차 ○ 魂車

接저靈링 ○ 반흔보다

孝효滿만 ○ 服太다

自즈裁채 ○ 不처하다

乍우作조 ○ 미장군

孝효巾진 ○ 두건
孝효巾진 ○ 孝호帽호

哭쿠喪상棒방 ○ 상장

有유孝효 ○ 복있다

埋매着조 ○ 通稱 못다
埋매着조 ○ 下了 란

回회靈링 ○ 返魂

報반喪상 ○ 부음전하다

裝장死스 ○ 거죽죽은테

上상吊묘 ○ 自縊하다

扛강擡태軍군 ○ 상도스군

服복飾시補부

涼帽리양안안子즈○ 너름스갓

油帽유안안○ 갓모

冠관纓잉○ 관선

戴帽대안안子즈○ 갓쓰다

摘帽적안안子즈○ 갓벗기다

圍頸위보보子즈○揮項

串천子즈○ 동곳

遮臉저연연皮피○ 볼세

釧천子즈○ 풀쇠

耳環어환환○ 귀잇골

風領부링링○ 털두론옷깃

補부子즈○ 흠비

袍포三山삼산○ 큰옷通稱

袍포子즈○ 옷옷

掛과子즈○ 긴저고리

開歧개기기袍포○ 뒤르기

齊肩치挂과○ 등지게

夾夾的의○ 겹깃

皮掛피과과○ 갓옷

汗塌兒한탈탈兒어○ 셈밭기

服飾

翠吾頁孛甫

二十八

臉련罩罩○面紗

香향帟대○향단조

帶대版반子즈○帶대帶대라

束수帶대子즈○씩씩다

開개袴쿠子즈○바지춤싸

窮궁袴쿠○밋막은바지

套탕袴쿠○다리여백오는

背의心신○비즈

紐뉴口구○암단초

荷허包포○주머니

套탕手수○로슈

總총綈위子즈○수울

褲쿠帶대子즈○허리씩

腿퇴帶대○다님신

兜두袴쿠子즈○바지춤씩

腿퇴套탕○허전

圍위裙균○회건

雨유衣이○유삼

扣쿠上상○단초세우나

打다結겨子즈○리듭잇다

暖온襪와子즈○가족청

綉수鞋혜○슈신

鞋혜底디○신창

衣이窄저○옷좁다

層층穿현○셔닙다

壓야衣이○옷눌리이다

底디衣이○속옷

擠지水수○물짜다

退퇴垢구○써지우다

彌봉曬새○버티여벗는다

皮피靴혜○가휘

麻마鞋혜○삼신

衣이寬권○옷넓은다

擦랴衣이○옷거두치다

反환穿현○뒤집어넣다

衣이裳상○라옷구

灰회泥니水수○저스물

粉분子즈○물이

漿장洗시了랴○세답한다

烘홍衣이裳상○옷불에물

眼안鏡경梳수洗세

二이十십九구

疊起키래 ○折히다 折려 疊다

汗한 汗가 汗기 ○手수 手가 手기

梳洗수시 梳수 洗시 補부 補부

扎頭자투 扎자 頭투 髮발 ○約약 約요 髮발 ○髮발 ○髮발

散髮산발 散산 髮발 ○髮발 ○髮발 ○髮발

花翠화취 花화 翠취 ○마리에 씻는 곳

假髮가발 假가 髮발 ○드러

篔篹비료 了랴 ○솜비질한다

百齒백치 百백 齒치 霜황 ○빗에 써

描眉묘미 描묘 眉미 ○고스럼짓다

剃頭티투 剃티 頭투 ○마리 삭다

挿簪사장 挿사 簪장 ○빈허섯다

刷牙취야 刷취 牙야 ○니 닦는 사

牙叉야차 牙야 叉차 兒을 ○니 뿌시개

牙簽야천 牙야 簽천 筒통 ○니 뿌시개

鑷子녀즈 鑷녀 子즈 ○족집개

挖耳와어 挖와 耳어 ○귀여지내다

胰壺이호 胰이 壺호 ○비노통

粧奩장간 粧장 奩간 ○성적함

鏡경子즈 중架가 ○ 거울거리

臉련骸장 ○ 눈더럽다

梳수粧장 ○ 단장

綰관脚교 ○ 발동이 다

食시餌을 補부

蒸징飯반 ○ 빈밥

盛성飯반 ○ 밥캉다

空공飯반 ○ 린밥

空공湯탕 ○ 고기물

看칸飯반 來래 ○ 밥출여오

用용飯반 ○ 밥먹다

飯반菜채 ○ 반찬

啜촬湯탕 ○ 탕뜨다

哈하湯탕 ○ 국먹다

乾간燒쇼酒주 ○ 된소주

酒주漬채 ○ 안주

磨모麵면 ○ 마르민드다

和호麵면 ○ 반죽하다

壓야麵면 ○ 국수늘이다

打다糕교 ○ 친역

粘점糕교 ○ 칠역

撒사糕교 ○ 설교

鷄계鳴명단糕교 ○ 동의알역

葉여饒조子자 ○ 송편

印인子자 중饒조饒조饒조 ○ 살박

元원宵宵 ○ 빙빙

村촌餅빙 ○ 전빙

鄧등沙사 ○ 북은꽃소

白백糖당 ○ 옛

糖당芽야子자 ○ 옛기름

凝영血혈 ○ 선지

野여味위 ○ 들짐승의고기

姝수子자 중茶차 ○ 타락

肉수塊괴 ○ 고기스덩이

菜루豆두腐부 ○ 묵

割거肉수 ○ 고기버히다

湯탕炸자醬장肉수 ○ 고기테치

攤탄蛋단 ○ 알붓다

刮과鱗린 ○ 비늘긋다

鱈귀 鮓자 ○ 회

盤편 醬장 ○ 된장

醃연 菜채 ○ 침채
鹹현 菜채

鹵루 鰈하 ○ 권장이

佛불 手수 ○ 일

香향 圓원 ○ 유적

甜련 梨리 ○ 비

酸연 梨리 ○ 문비

梅의 子즈 ○ 미실

地디 簍신 ○ 쌀기

五우 味위 子즈 ○ 일

木무 瓜과 ○ 일

臭취 李리 子즈 ○ 멀위

藕우 粉분 ○ 년근스마르

葛거 粉분 ○ 일

空콩 殼호 子즈 ○ 빈죽어리

并빙 蒂디 子즈 ○ 이으경이

殼교 裡리 皮피 ○ 봉의

用용 鹽연 ○ 철이다
加가 鹽연

醖스 酒주 ○ 술걸이다

食餌

三十一

三十一

攪교混혼○섞다
拌반了了○란

燎료了了○그슬이다
○그슬이다

熬아了了○달이다
○달히다

湯탕滾근○끓다
○끓다

滾근溢이了了○살혀넘다
○살혀넘다

滾근過고水수○살혀넘다
○살혀넘다

泔간水수○쓰물
○쓰물

走주氣기○가나다
○가나다

凝영了了○얼의다
○얼의다

浮부漚우○거품
○거품

泮판了了○쳐오다
○쳐오다

清청了了○식다
○식다

冷릉了了○춥다
○춥다

溫운些셔○드스하다
○드스하다

饑한○食不廡
○食不廡

草산氣기○꽃내
○꽃내

慘츠氣기○악귀
○악귀

起기衣이○풀미지이다
○풀미지이다

下하蛭자子즈○쉬스다
○쉬스다

哈하了了○마시다
○마시다

囷 후루 呑 吞 ○ 온이로수

懶 란 待 대 喫 喫 ○ 슬먹다

食 시 廉 廉 ○ 입절이다

偏 편 過 과 ○ 온적막잇는이

餓 이 了 了 ○ 주리다

盪 랑 寒 한 ○ 어한하다

點 뎌 火 화 ○ 불부치다

火 화 苗 묘 ○ 불셋

竈 조 煤 매 ○ 그으름

烟 연 罩 조 ○ 너세이다

到 도 口 구 ○ 앓보다

貪 란 嘴 취 ○ 음식탐하다

油 유 粹 취 ○ 절어알배근하다

飽 반 喘 천 ○ 비불러숨차다

牙 야 變 추 ○ 나시여곱다

火 화 着 조 了 了 ○ 불드러다

火 화 絨 승 草 초 ○ 불살은개

火 화 灰 회 了 了 ○ 불스희다

鍋 고 煤 매 ○ 경의양

褂 과 烟 연 ○ 줄져돌린그으

親친屬屬補補부

祖주宗宗○

大다伯버○

小소叔수○

母모舅구○

大다姑구○

小소姑구○

乾간翁옹○

乾간娘냥○

正정娘냥子즈○

荆경婦부○

先선頭두娘냥子즈○

大다舅구子즈○

小소舅구子즈○

大다姨이○

小소姨이○

偏편房방兒이子즈○

晚완生승子즈○

雙쌍生승子즈○

遺이腹_복子_즈○

乾_간兒_을子_즈○
슈양이다

私_스孩_해子_즈○
드남진에
중○난_조심

中_중表_방○
중_중방_방○
異姓四寸

贅_취婿_시○
드린사회

親_친眷_현○
친_친현_현○
친_친당_당중

奶_내公_궁○
젖_젖아_아비

奶_내娘_낭○
젖_젖어_어미

娘_낭家_가○
妻_妻家_가

堂_당客_객○
안_안스_스손_손님

家_가口_구○
집_집소_소술

慣_관家_가○
친_친구

老_로婆_포○
通_통稱_계집

女_여伴_반○
계_계집_집의_의동_동모

宴_연享_향○
補_부부

作_조東_동家_가○
주_주인_인노_노릇

迎_영客_객○
손_손맛_맛다

引_인導_도○
하_하다

會_회齊_치了_랴○
다_다왔_왔다

親屬 宴享

三十三

開宴 개연 ○ 잔치하다

酒流 주류 沿 연 ○ 술잔에 넘

讓酒 양주 ○ 술스양하다

沒醉 무취 ○ 취치아니라

有酒 유주 氣 기 ○ 취흐듯하

爛醉 란취 ○ 몹이 취하다

酒醒 주성 了 료 ○ 술씨가다

添菜 전채 ○ 안주림하다

疾病 지병 補 부

身 신 子 즈 不 부 快 쾌 ○ 병드

慣病 관병 ○ 병작이

瘟病 운병 ○ 염병

重勞 중로 ○ 再犯傷寒

害暑 해슈 ○ 더위드다

瘋了 풍료 ○ 미치다

發昏 박훈 ○ 어질하다

發熱 박열 ○ 潮熱하다

癆喘 라천 ○ 현만

肉跳 육천 ○ 술떨리다

寒한粟송子즈〇 소을음

痞피懣만〇 가슴빠힌병

黃황瘦수〇 병늘이기외다

病병纏천綿면〇 오랜병
久오과라病병

鬼귀媿훈〇 덕호

惡어指즈〇 심호손

繭견唇춘〇 입시울붙었다

蛔회虫충〇

紅홍點점瘡창〇 손

發발背비〇 등창
背비疝진疝진

嘔우氣기〇

乾간嗽수〇 끈기숨

瘦수乾간〇 척골허다

病병落로炕강〇 몸져눕다
炕강〇

馬마牙야子즈〇 니뽕

紅홍爛란眼연〇 눈조름이
爛란眼연〇

生송耳솔底디〇 귀젖나다

遍변瘡창〇 두로허다

癩러癩리〇 년쥬창

搔상癢양〇 마려온디긋다
癢양〇

疾疾〇

三十四

瘡 창 出 추 頭 두 ○ 창부리치

跳 跳 膿 농 疼 疼 ○ 골머려알

瘡 창 破 포 皮 귀 ○ 부으름터지다

破 포 腫 중 ○ 이하다

瘡 창 根 근 ○ 이

黃 황 水 수 ○ 진물

硬 잉 痂 가 ○ 외너덩이

瘡 창 坐 좌 痂 가 ○ 더덩이

瘡 창 疤 바 ○ 허물

瘡 창 口 구 平 평 ○ 창암그다

水 수 痘 두 ○ 쓰리

成 성 痘 두 疤 바 ○ 허물지다

灌 권 漿 장 ○ 판롱하다

見 현 苗 묘 ○ 역질삭외다

痘 두 回 회 了 了 ○ 역질도셔

落 로 痂 가 ○ 이하다

鬼 귀 飯 반 疔 들 疔 들 ○ 두드

送 송 痘 두 ○ 송신하다

閃 선 腰 요 ○ 허리마뭇다

閃 선 腰 요 ○ 허리마뭇다

傷傷 상 상 青靑 청 청 ○ 다 취 포 르 다
靑靑 腫腫 중 중

血血 허 허 瘀瘀 유 유 住住 주 주 ○ 피 지 다

燎燎 란 란 炮炮 관 관 ○ 데 여 부 프 더
靑靑 腫腫 중 중

狐狐 후 후 臊臊 살 살 氣氣 기 기 ○ 암 개

截截 초 초 刺刺 츠 츠 ○ 가 시 박 히 다
靑靑 腫腫 중 중

鞭鞭 변 변 根根 근 근 痕痕 흔 흔 ○ 매 스 자 득

擦擦 차 차 破破 포 포 油油 유 유 皮皮 피 피 ○ 피 조 버
靑靑 腫腫 중 중

起起 키 키 糲糲 량 량 子子 자 자 ○ 덕 다

痔痔 지 지 瘡瘡 창 창 ○ 치 질

胎胎 태 태 裡裡 리 리 病病 병 병 ○ 비 안 예 병

醫醫 의 의 藥藥 약 약 補補 보 보 部部 부 부

艾艾 애 애 焙焙 배 배 ○ 약 범 하 다

艾艾 애 애 灸灸 구 구 ○ 썸 질 하 다

拔拔 바 바 火火 호 호 罐罐 권 권 ○ 썸 스 더 지

得得 더 더 了了 량 량 汗汗 한 한 ○ 썸 니 다

病病 병 병 小小 소 소 間間 권 권 ○ 병 위 연 하

救救 구 구 療療 량 량 ○ 이 이 하 다

甦甦 수 수 醒醒 성 성 ○ 되 서 다

病病 병 병 瘡瘡 창 창 ○ 병 하 리 다

醫藥上經藥數 醫藥上經藥數 醫藥上經藥數

鷄기頭투 ○ 감인

香향臍치子즈 ○ 샴향

卜부筮성補부

打다卦과的의 ○ 점하는이

談탄星성的의 ○八字보는이

命명金진 ○八字보는김

卦과肆스 ○八字보는저지

命명定딩 ○팅호八字

索새日의 ○팅일

筮선數수補부

筮선筮선 ○헛헤다

量량量량 ○되다又자히다

臂비量량 ○밤나

用음手수筮선 ○손꼽아헤

一황點뎨子즈 ○도름

一황半반 ○

一황札자 ○호색

二을網군 ○두곳

三 三 掬 ㄱ 〇 세우름

四 四 樓 ㄴ 〇 네아름

五 五 辨 ㄷ 〇 다섯썩

六 六 對 ㄹ 〇 여섯쌍

七 七 件 ㄺ 〇 일곱벌

八 八 條 ㄻ 〇 여덟오리

九 九 斛 ㄼ 〇 아홉휘

十 十 把 ㄽ 〇 열조로

大 大 模 〇 대되

趕 趕 帳 〇 모조리헤

爭 爭 訟 〇 증송

偷 偷 姦 〇 남의거점도적

冤 冤 屈 〇 원통함다

冤 冤 家 〇 원슈

相 相 爭 〇 다투다

拳 拳 打 〇 주먹키로치다

厮 厮 打 〇 서로치다

打 打 他 〇 치다

攘 攘 臂 〇 팔뚝내다

言言漢角木

偷투去큐 ○ 도식하다

搶상去큐 ○ 아사하다

被비搶창了랴 ○ 아이다

干간證정人신 ○ 지기

口구供공 ○ 봉초

打다線선索소 ○ 청스길다

暗안筭선 ○ 마나해하다

抵디賴래 ○ 벗치다

撒사賴래 ○ 악배벗치다

報반冤원 ○ 원슈갑다

伸신枉왕 ○ 신원하다

饒안他타 ○ 사하다

刑형獄유補부

見현贓장 ○ 잡힌장을

死스囚취 ○ 죽을죄인

訊신囚취 ○ 죄인저조다

拷간訊신 ○ 쳐저조다

綁방着조 ○ 결박하다

穿천枷가 ○ 칼씩오가

鎖소連려子즈 ○ 외사슬

採채回회 ○ 쓰어들이다

誣무害해 ○ 무함하다

自즈首수 ○ 자헌하다

認인罪죄 ○ 승복하다

板반人인 ○ 사름들의여지

動동刑형 ○ 형벌하다

抄찰家가 ○ 적몰하다

赦서後후 ○

收수禁진 ○ 잡아가도다

惹여事스 ○ 일너다

對뒤面면 ○ 면질하다

屈권認인 ○ 의미히승복하다

招장狀상 ○ 다짐글월

板반子즈 ○ 큰장

法법場장 ○ 사름즉이논터

赦서前전 ○

脫도罪죄 ○ 죄벗다

買매賣매補부

買매賣매人신 ○ 흥전, 밧치

噯애要요賣매 ○ 웨여, 푸나

平평常창的디 ○ 좀것, 假가

上상用용的디 ○ 나라, 假가

價가直지 ○ 갑알, 價가相상等등

添첨上상 ○ 더, 假가

一이併빙 ○ 모, 假가

很흔好호 ○ 7, 假가

欠전的디 ○ 모, 假가

大대發발財재 ○ 흥, 假가

做주買매賣매 ○ 흥, 假가

開개帳장 ○ 갑, 假가

上상眼연的디 ○ 눈, 假가

直지不부直지 ○ 아, 假가

對위半반分분開개 ○ 분, 假가

討탈添첨 ○ 두, 假가

換환換환 ○ 밧, 假가

乘승的디 ○ 남, 假가

一이倍배 ○ 갑, 假가

奏주款권 ○ 추, 假가

允 뒤銀 인子 즈 ○ 은 드 다

改 개允 뒤 ○ 곳 혀 드 다

補 부秤 칭 ○ 거 을 측 치 오 다

餘 여帳 장 ○ 외 자 ㄱ 장

流 류水 수帳 장 ○ 흘 림 ㄱ 장

虧 취本 본 ○ 밋 지 다

完 원帳 장 ○ 험 밋 다

另 림補 부 ○ 또 로 치 오 다

吮 원喫 치 ○ 셔 혀 먹 다

財 채主 주 ○ 장 응 지

本 본錢 현 ○ 밋 현

掙 증錢 현 ○ 돈 버 으 다

文 문契 의 ○ 문 서

借 저契 의 ○ 빚 문 서

債 채擔 장 ○ 빚 부 려 이

討 탄債 채 ○ 빚 제 측 흥 다

還 환當 당 ○ 전 당 모 르 구

子 즈母 무債 채 ○ 벌 리 잇 는

月 월利 리錢 현 ○ 들 ㅅ 벌 리

當 당舖 포 ○ 전 당 포 주

買 매賣 매珠 주寶 보 ○ 무 료 음 眞 子 甫

三十八

稅 수위 上 상 稅所 상소 ○ 稅所

上 상 稅 수위 ○ 稅 수위 上 상 稅所 상소

珍寶 진보 補 보 珍寶 진보 補 보

策子 여스 金 금 金 금 ○ 策子 여스 金 금 金 금

飛金 비금 金 금 金 금 ○ 飛金 비금 金 금 金 금

玻瓈 보리 母 모 母 모 ○ 玻瓈 보리 母 모 母 모

雲母 운모 母 모 母 모 ○ 雲母 운모 母 모 母 모

東珠 동주 珠 주 珠 주 ○ 東珠 동주 珠 주 珠 주

法琅 법랑 琅 랑 琅 랑 ○ 法琅 법랑 琅 랑 琅 랑

黃銅 황동 銅 동 銅 동 ○ 黃銅 황동 銅 동 銅 동

收稅 수위 稅 수위 ○ 收稅 수위 稅 수위

雇了 구려 了 료 了 료 ○ 雇了 구려 了 료 了 료

潮銀 조은 銀 은 銀 은 ○ 潮銀 조은 銀 은 銀 은

鈔子 조스 子 스 子 스 ○ 鈔子 조스 子 스 子 스

携鐵石 희령 石 령 石 령 ○ 携鐵石 희령 石 령 石 령

組母 주모 母 모 母 모 ○ 組母 주모 母 모 母 모

火樹 호수 樹 수 樹 수 ○ 火樹 호수 樹 수 樹 수

白銅 백동 銅 동 銅 동 ○ 白銅 백동 銅 동 銅 동

鎗 강 鎗 강 ○ 鎗 강 鎗 강

鋼강鐵鐵錠錠 ○ 鈔抄 小小

熟熟鐵鐵錠錠 ○ 小小 人人 小小

生生鐵鐵梢梢 ○ 外外 淨淨

沉沉香香 ○ 一一 一一

白白檀檀 ○ 一一 一一

紫紫檀檀 ○ 一一 一一

黃黃蠟蠟 ○ 一一 一一

硼硼砂砂 ○ 一一 一一

紫紫膠膠 ○ 小小 公公

白白礬礬 ○ 一一 一一

黑黑礬礬 ○ 小小 公公

皮皮硝硝 ○ 一一 一一

硫硫黃黃 ○ 一一 一一

砒砒霜霜 ○ 一一 一一

蠶蠶 桑桑 補補 部部

大大起起 ○ 一一 淨淨

蠶蠶 繭繭 ○ 一一 一一

絲絲 ○ 算算 日日 線線

線線 ○ 合合 日日 線線

음음 類角未

抽 취 선 스 스 ○ 실허다

捻 년 선 선 ○ 실비다

紡 방 선 선 ○ 실조다

練 련 선 스 ○ 실늑이다

織 지 조 조 부

絨 승 선 ○ 용사

線 선 축 주 ○ 실구리

絲 스 亂 ○ 실얼키다

苧 쥬 마 ○ 머모시

線 선 板 ○ 실감기

絲 스 團 子 ○ 실바닥

線 선 一 縷 ○ 실호가닥

線 선 績 ○ 실테

整 정 績 ○ 실원레

交 교 擰 ○ 비트다

打 다 經 ○ 배넛타

打 다 緯 ○ 놀넛타

織 지 密 ○ 승새구는다

粗 추 疎 ○ 승새굵다

紬 츄 子 즈 ○ 通稱 비단

彭 퐁 緞 뎬 ○ 一

粧 장 緞 뎬 ○ 一

閃 션 緞 뎬 ○ 綵단

片 편 金 금 ○ 金綵단

湖 후 縵 만 ○ 走紗

絹 견 子 즈 ○ 絹

紫 즈 色 색 ○ 紫

眞 진 紅 홍 ○ 一

淡 단 紅 홍 ○ 연도홍

寶 보 藍 란 ○ 天靑

魚 유 白 백 ○ 玉色

雪 설 白 백 ○ 흰빛

官 관 綠 록 ○ 짓튼 초록

嫩 논 綠 록 ○ 연초록

秋 추 香 향 色 색 ○ 송화석

沉 침 香 향 色 색 ○ 一

南 남 松 송 ○ 연송화석

北 북 松 송 ○ 짓튼 송화석

灰 회 色 색 ○ 一

織造 裁縫 一 翠 玉 眞 翠 甫

四十一

醬色 장색 ○ 一

倒靑 단청 ○ 반를 후염하다

素的 수속 ○ 큰업슨것

毛靑布 말청부 ○ 靑三升

碁子布 기즈부 ○ 斑布

蘭紬 란추 ○ 야견스

湖華綿 후화면 ○ 조흔플소음

裁縫補 채봉부

衣料 이료 ○ 옷마음

衣邊 이변 ○ 옷기슬

打染 다염 ○ 물드리다

染記 염기 ○ 물드리노보람

有花 유화 的 의 ○ 문잇는것

印花布 인화부 ○ 花布

葛布 거부 ○ 一

編條 변탈 ○ 셔시다

彈花 탄화 ○ 툄소음

衣面 이면 ○ 옷거죽

大襟 대진 ○ 옷거슴

護후肩견○ 깃바디

袖수根근○ 소매 및 동오

貼려微간○ 접은 단

對뒤縫봉○ 솔밭치다

草차縫봉○ 솟다

縫봉起기○ 어우르다

鑲상邊변○ 단 두르다

齊치邊변兒솔○ 단 그 죽이

吊단裡리○ 옷안올리다

鋪푸涼량花화○ 소음두다

衲나行행○ 통稱 누비

分분行행○ 존 누비

寸촌行행○ 드문 누비

倒도扣쿠針진○ 박음질

針진脚교兒솔○ 바느질갑

頂딩針진子즈○ 글모

紉년針진○ 바느질하다

針진扎자子즈○ 바느질기

烙람板반○ 인도 밧침전반

棍관子즈○ 자

武成 田也 卷 四十一

四十一

言言美角示

破透了 破透了 라오 ○ 에 부 러 지

緞邊子 緞邊子 즈 ○ 식 서

栽縫的 栽縫的 디 ○ 바 느 질 하

栽縫錢 栽縫錢 현 ○ 바 느 질 남

田農補 田農補 부

庄地 庄地 디 ○ 농 소
庄 참 소 투

菜田 菜田 현 ○ 농 밭
菜 새 園 현

盪地 盪地 디 ○ 기 음 미 다 ○ 운 붓 도 도 다 ○ 하 나 잘 가

一畝田 一畝田 현 ○ 하 나 잘 가
畝 상 田 현 ○ 하 나 잘 가

翻田 翻田 현 ○ 밭 뒤 혀 다

開墾 開墾 큰 ○ 싸 닐 오 다

點葫蘆 點葫蘆 루 ○ 배 엿 논 조

栽了 栽了 란 ○ 通 稱 심 그 다
種 중 了 란

發芽 發芽 야 ○ 삭 나 다
發 바 齒 만

穗長 穗長 장 ○ 이 삭 조 리 다

穗垂 穗垂 취 ○ 고 개 수 기 다

穗含 穗含 장 ○ 물 여 물 드
將 장 ○ 물 여 물 드

禽草人 禽草人 신 ○ 정 의
아 비

結粒 結粒 리 ○ 곡 식 알 밋 치 다

세이了 라안 ○ 뷔다

颶 앙망 ○ 붓돋질하다

부작 구공 ○ 일은은곡식

穀 구공 植 자 子 즈 ○ 곡식그르

打 다 麥 머 場 창 ○ 마당

碾 년 了 라안 ○ 곡식마다

禾 화 穀 구공 補 부

粘 년 米 미 ○ 찰쌀

粘 년 黃 황 米 미 ○ 찰기장

鈴 링 鎗 당 麥 머 ○ 귀오리

打 다 穀 구공 ○ 곡식두들이다

虫 충 損 순 了 라안 ○ 벌레먹다

晚 완 穀 구공 ○ 느른곡식

荒 황 蕪 우 ○ 밭목다

收 수 半 반 ○ 병작하다

眷 충 擣 당 ○ 벋다

粳 경 米 미 ○ 찰쌀

烏 우 麥 머 ○ 모밀

麩 부 子 즈 ○ 밀스기울

稗비草초 ○ 피스 집

麥맥稗비稗비稗비 ○ 보리스 집

碎쉬米미 ○ 쓸아기

曬래穀곡子즈 ○ 곡식 벗

菜蔬채수補부

菜채豆두芽야 ○ 녹두기름

枕진頭두瓜과 ○ 선동화

倭오瓜과 ○ 호박

再재生생草초 ○ 움

小소根근菜채 ○ 돌랑귀

蓄육蒿호菜채 ○ 평지

葱총筆비管관 ○ 파스 쫄지

培비本본 ○ 붓도도다

挑료菜채 ○ 리다

柴채了료 ○ 늘을 쇠나

器具기구補부

澡조盆분 ○ 모욕하는 소리

鍋교撐창子즈 ○ 아니쇠

銅동鍋고 ○ 통노고

磁차盆분 ○ 사소라

盆분架가 ○ 대야거리

手수把바子자 ○ 조지

八仙현卓조子자 ○ 여덟억

春춘杵등 ○ 큰탁주

酒주漏루子자 ○ 병에다히

鍾중托토 ○ 잔사덕

滌디器기 ○ 그릇씻다

茶차壺후子자 ○ 쥬전주

長창頸경瓶병 ○ 목긴병

小소口구瓶병 ○ 소용

噴프壺후 ○ 화초에 물을주는

執지壺후 ○ 귀든병

撥보火호棍군 ○ 부짓대

提티子자 ○ 뜨는국이

湯탕匙치子자 ○ 국먹는술

木무瓢괘子자 ○ 나무쥬개

整정木목桶통 ○ 전목통

木목樑량 ○ 통에 마룻세

器具

四十三

四十三

碓 뒤 窩 오 ○ 방하학

米 미 杵 쑤 ○ 절구 八고

擘 단 箒 쥬 ○ 몬저셔는것

糊 후 箒 쥬 ○ 귀야

柴 채 把 바 子 즈 ○ 갈키

鍋 고 刷 와 ○ 솔

夾 가 剪 전 ○ 쇠버히는힘도

磨 모 臍 치 ○ 매스슴의

吊 난 屏 핑 ○ 족즈

夜 여 壺 후 ○ 요강

杵 쑤 臼 구 ○ 절구

蒸 징 籠 롱 ○ 석버는테

脚 교 籬 로 ○ 발로츠는체

板 반 斗 투 ○ 큰말

搜 수 八 방 ○ 그다

席 시 籠 롱 子 즈 ○ 샷광소리

磨 모 盤 편 ○ 매판

圍 위 屏 핑 ○ 병풍

支 즈 筴 간 ○ 벗티오는대

罽 기 子 즈 ○ 털로뜨담

梯티櫬등 ○ 발도동

錢현搭다子즈 ○ 돈대련

積귀隔겨子즈 ○ 간막이

枴과杖장 ○ 집팡이

豎슈橫귀 ○ 장

竹주篋루子즈 ○ 대팡조리

千천眼연厨쭈 ○ 각기소리

蠟라臺태 ○ 초사디

滿언堂당紅홍 ○ 대초사디

糠강燈등 ○ 거뭇친뽕지

被의搭다子즈 ○ 니블대련

坐조禱수 ○ 방석

打다傘산 ○ 일산밧다

取취燈등 ○ 뭇친설르기황

開개披피 ○ 히담

抽취替티 ○ 설합

唾토沫모盒허子즈 ○ 타구

燈등豎슈子즈 ○ 광명등

亮량子즈 ○ 뽕지

松송明밍 ○ 관솔

痒양양撓냥냥○ 등글이

杠강秤칭○ 에느큰저울

矚새새繩싱싱○ 세담줄

糞분분叉차차子즈즈○ 물똥줍는

拉라風풍廂상상○ 골풀무

鏢반반罐권권子즈즈○ 부레스도

上상鏢반반○ 부레소로다

錫탕○ 한

鉅구齒츠츠○ 톱니

鉅구澁싱싱住쥬쥬○ 톱새이다

羅러經경○ 대륜도

花화弓궁○ 면화할

背의의挾가子즈즈○ 지게

地디弩누○ 텃

火호罐권권子즈즈○ 쇠독이느

鏢반반貼터터○ 부레로부치다

皮피膠교○ 아교

木목鏗쥬쥬○ 나옴한

鉅구末모○ 톱밥

繳교繩싱싱○ 노쇠다

繩 시絡 라子 즈 ○ 노 망 레

鈹 반花 화 ○ 더 패 슌

準 준線 선 ○ 더 림 슌

彈 탄墨 머線 선 ○ 먹 줄 치 다

模 무板 반子 즈 ○ 칼 판

盛 취子 즈 ○ 통 붙

砣 토틐落 로 ○ 들 대

千 천斤 긴子 즈 ○ 지 레

蒲 푸包 반 ○ 부 들 광 지

皮 피鋤 참子 즈 ○ 무 디

泡 판釘 딩 ○ 廣頭釘

鑽 소穿 천條 탕 ○ 조 물 쇠 압

巴 바鋤 쿠子 즈 ○ 검 일 못

工 궁程 칭 ○ 성 영

宛 완刀 단 ○ 우 비 는 칼

宛 완樞 루 ○ 우 비 다

鑽 전開 개 ○ 뿔 다

鏢 찬了 랑 ○ 색 다

活 호鑽 전 ○ 활 비 비

透 투鑽 전 ○ 새 뿔 다

鑽전원弓궁 ○ 비비할

鑽전원了람 ○ 골이다

鍍두金금 ○ 도금하다

鎔용化화 ○ 녹이다

鑲양嵌전 ○ 전메오다

鍊련鐵려 ○ 쇠덕이다

拔바鐵려絲스 ○ 철사 뽑다

起기花화 ○ 조이하다

鑄주了람 ○ 소지다

炸자白백 ○ 쇠달호다

貼려金금 ○ 금 붙이다

錐한了람 ○ 색다

磨모光광 ○ 광치다

鑄수了람 ○ 붓의스다

煨위彎완 ○ 불써여 휘우다

團원起기來래 ○ 둥굴리다

撇편彎완 ○ 휘우다

重중油유 ○ 가유하다

鞍안轡비補부

緹티膏호 ○ 두리

搭다腦뇌 ○ 구리 꼭 두거리

鼻비花화 ○ 앞 솟동

兜두唇취 ○ 물 입에 망

折저舌혀 ○ 혀

飾시件견 ○ 수견

扯쳐手수 ○ 힘

馱토鞍안 ○ 짐기름마

鞭변稍상 ○ 채

打다馬마釘딩 ○ 다갈막다

護호尻피股구 ○ 소부리

鞍안罩조 ○ 기르마우비

舟주船선補부

全천木목船선 ○ 가양이

撐창船선 ○ 비젓다

折저槍창 ○ 역풍의 환절음

籠릉來래 ○ 저어오다

豎슈桅위 ○ 돛대세우다

眠면桅위 ○ 돛대누이다

按書舟船車輪

四十六

飄표風풍 ○ 遭조風풍

岸안船선 ○ 比비 예 이 슬 프 다

舵도工공 ○ 工공 ○ 사 공

擺배渡도錢전 ○ 船선 價가

車차輶량補부

爬파山산 籠등 ○ 남 여

車차輓이 ○ 명 에

套란車차 ○ 술 위 에 오 다

車차駟호子즈 ○ 술 위 스 동

梢상頭두 ○ 웃 점

搬번運운 ○ 슈 운 하 다

枝기戲희補부

場창戲희 ○ 회 불

戲희筵연 ○ 회 불 흥 는 잔 치

戲희本본 ○ 회 불 칙

點점戲희 ○ 회 불 덩 쳐 식 이

跳탈擺배索소 ○ 줄 넘 다

舞우纒금 ○ 줄 얼 음 르 다

緣연연竿간간○숫대 두다

撇피石시○돌 내

行행행頭두두○적 이

碁기眼연연○바둑 구무

讓양양子즈즈○바둑 접히다

打다劫거○패 치다

碁기醜취취○바둑 슈노다

賭두賽새새○나기 흥다

骰외외子즈즈○사 이

耍와紙즈牌패○투전 흥다

對뒤뒤手수수○적 슈

爭중중短단단長창○우렐 두드

別벼擊방방○훈슈 갈라

趕간간滂랑本본○설 치 흥다

遊임耍와○노 다

頑완兒술○귀 룡

飛비禽관補부

籠롱鷹영○슈 진매

鬚슈鷄기○먹 부리 두리

鷄기鬪투○ 들바호다

鷄기嘎가鳴단○ 알갓다

鳴단黃황○ 노른자의

鳴단清청○ 흰자의

硬잉皮피○ 것겉플

軟원皮피○ 속겉플

距기○ 머느리톱

水취鶴권○ 가마오지

金간衣이公공子즈○ 고씨리

隨취陽양鳥보○ 기러기

十십姊즈妹의○ 鶴鶴鳥鳥

布부穀곡○ 백곡새

蚊문母무鳥보○ 벌갈망이

簷연鼠슈○ 벌리쥐

翅츠大다翎링○ 갈갓

翅츠次츠翎링○ 녀분갓

毛망羽유○ 소옴치깃

翎링管관○ 깃통

展전翅츠○ 놀애퍼다

搨선翅츠○ 놀애부다

鬆송송開개毛말○말○릴송그리

抵인翅츠飛회○슈지세고

搜환毛말○짓다

趾채榮잉○飛禽홀오다

走주獸아補부

麒기麟린○一一

虎후威위骨구○乙骨

線선臉린馬마○간자물

驢산馬마○기르마업스물

迎잉鞍안頭두○몬다회

一이翅츠○호놀음

擦차地디飛회○서엽으로

啄조喫치○조아먹다

巢찬窩오○늘즈음의집

老란麻마子즈○범

俚창鬼귀○범인도호는귀

銀인蹄티馬마○스족빅

額보驄중○조을스갈기

蹄티心신○굽동소기

馬 마 浴 용유 土 토 土 토 ○ 소용이치

狐 구 蹄 띠 ○ 후일족

毛 만 旋 현 窩 오 ○ 모리

寸 촌 子 즈 毛 만 ○ 처의 초리

耐 내 遠 원 ○ 멀리 못쳐갈물

畧 략 蹶 궐 ○ 살옥이다

嘴 쥐 生 승 ○ 혀대세다

單 단 蹄 띠 擘 반 ○ 외알떡이

掠 란 人 신 ○ 사름도도다

溜 류 繩 강 ○ 굵비글러지다

飢 기 飢 랑 ○ 굶굶다

靛 큰 靑 청 ○ 풀뺏어 먹다

薦 전 皮 피 ○ 쇠막

鼻 비 鈞 구 ○ 코스도래

水 위 牛 부 ○ 물소

駝 토 峯 봉 ○ 약대육안

鹿 루 羔 강 ○ 사슴의 사기

貉 혁 子 즈 皮 피 ○ 산달피

臙 연 ○ 너드랑이가족

野 여 羊 양 皮 피 ○ 산양피

風 풍 毛 말 말 ○ 軟 소용 毛 말 말

掃 산 雪 설 설 ○ 雪 설 설

鼠 슈 耗 호 호 ○ 鼠 슈 耗 호 호

毛 말 말 倒 도 도 搶 상 상 ○ 毛 말 말 倒 도 도 搶 상 상

脫 토 毛 말 말 ○ 脫 토 毛 말 말

疥 제 咬 양 양 ○ 疥 제 咬 양 양

捲 권 毛 말 말 ○ 捲 권 毛 말 말

燻 선 毛 말 말 ○ 燻 선 毛 말 말

硝 쇼 毛 말 말 ○ 硝 쇼 毛 말 말

鍬 차 皮 피 피 ○ 鍬 차 皮 피 피

斲 자 皮 피 피 ○ 斲 자 皮 피 피

秋 추 板 반 반 ○ 秋 추 板 반 반

昆 곤 虫 충 충 補 부 부

撲 반 燈 등 등 蛾 어 어 ○ 撲 반 燈 등 등 蛾 어 어

粉 분 蝶 명 명 ○ 粉 분 蝶 명 명

蜜 미 蜂 봉 봉 ○ 蜜 미 蜂 봉 봉

馬 마 蜂 봉 봉 ○ 馬 마 蜂 봉 봉

螟 밍 蛉 링 링 ○ 螟 밍 蛉 링 링

螫 시 了 료 료 ○ 螫 시 了 료 료

昆 곤 虫 충 충 水 수 수 族 족 족 蠶 잠 잠 蜂 봉 봉 蟻 미 미 蜂 봉 봉 犀 희 희 象 상 상 鼻 비 비 犀 희 희 象 상 상 鼻 비 비

四十九

竈馬 아兒 술 ○ 첫도람이

糞 娘 랑 ○ 물방구울이

蛟 龍 룡 ○ 11

長 虫 쉰 ○ 비얇

鱗 〇 골허이

蛇 蛻 皮 피 ○ 비얇허물 벗다

蟠 繞 〇 서리다

蛇 蛻 〇 굴틀굴틀하다

虫 鈹 了 란 ○ 좀삭이가

叮 了 란 ○ 무다

脛 蚤 〇 벼룩

狗 螫 〇 진디

八 脚 子 〇 스면발이

蒼 蠅 蚱 〇 쉬

水 族 〇 주부

老 魚 〇 고래

比 目 魚 〇 가자미

細 鱗 魚 〇 구울무지

小 魚 〇 쇼천어 〇 又 송

蚌 방蛤 개 ○ 개 斗 개

海 해紅 홍 ○ 홍 합

石 시次 츠蛙 와 ○ 가 積

魚 유躍 약 ○ 고 기 쉬 다

魚 유撥 보泡 판 ○ 물 흥 취 방

魚 유擺 배子 즈 ○ 고 기 알 스

奔 분水 수 ○ 고 기 진 에

蟹 혜紺 견 ○ 게 임 시 발

花 화草 초 補 부

指 즈 甲 가 草 초 ○ 鳳 봉 仙 선 花

老 랑靑 청 莖 형 ○ 千 천 葉 엽 石 석 竹 죽

花 화乳 유頭 두 ○ 꽃 봉 오 리

花 화朶 도 ○ 꽃 송 이

花 화蓆 디 ○ 꽃 다 대

花 화叢 중 ○ 꽃 퍼 기

花 화綻 잔 ○ 꽃 봉 오 리 버 다

花 화開 개 ○ 꽃 피 다

花 화謝 서 ○ 꽃 지 다

莎 사草 초 ○ 잡 草

花 화草 초 樹 수 木 목 澤 적 草 초 澤 적 草 초 澤 적 草 초

莠의草초 창 ○ 기음

忘망憂우草초 창 ○ 萱草

靑청苔태 ○ 잇시

浮부萍평 ○ 一

狗구舌셔草초 창 ○ 수리취

香향芹진 ○ 물가리

龍룡葵미 ○ 가마종이

甘간蔗저 ○ 蔗草

地디膚부草초 창 ○ 대바리

鬼귀虱시子즈 ○ 새곰

瓜과蒂디 ○ 외색지

瓜과蔓면 ○ 외손

野여藤릉草초 창 ○ 니출신풀

銚초草초 창 ○ 속새

樹슈木목 補부木목

楊양樹슈 ○ 개버들

柳류絮슈 ○ 버들개야지

松송針진 ○ 솔넙

栢백塔탁子즈 ○ 잣송이

枝스條량 ○가지

幹간條량 ○줄기

木무節적子즈 ○나모스공

結계子즈 ○여름여다

嫩노葉여兒솔 ○속님

木무癭잉 ○나모후

木무心신 ○나모고귀양

木무理리 ○나모스븐

樹슈津진 ○나모스진

橡상椀원 ○橡實삭형이

普푸盤판果고 ○枸杞子

冬동靑청子즈 ○겨으살이

瑣소說슈補부

二을字즈類류

看칸顧구 ○돌보다

仗장庇비 ○밭임을잇다

體티諒량 ○접어헤아리다

護후庇비 ○밭이다

樹木 二字 澤吾頁補

五十一

面면면獎장장○ 깃흐로길이다

硬잉잉朗랑랑○ 배정배정하다

脚교교硬잉잉○ 발씩휘쫓다

護후후短단단○ 短處단처말이다

獻현현勤킨킨○ 정성들이다

囑추추托토탈○ 청추하다

誇과과口구구○ 말로 자랑

遵준준命밍밍○ 너르시논머로

領링링教교교○ 마르침을밧다

老랑랑實실실○ 고지식하다

在재재行행행○ 모리안다

乾간간淨징징○ 조출하다

撇편편清칭칭○ 조흔체하다

粧장장俏쇼쇼○ 어옛본체하다

賣애애弄롱롱○ 자랑

標방방緻지지○ 에옛쁘다

性싱싱格격격○ 성품

排배배行행행○ 항렬

粗추추糙초초○ 麋齒미치하다

圖투투嘴쥐쥐○ 입치기안성각

巨거위耐내批배 ○ 不可忍

毛모病병 ○ 괴이호벽

量량窄좁 ○ 량좁다

辦반嘴췌 ○ 입힐음하다

唵잔囉로 ○ 지배다

霸바佔전 ○ 억지로앗다

勤의懇큰 ○ 보채다

趕간鬧노 ○ 텨범이느심에

攬천掇도 ○ 부속이다

撩량撥보 ○ 텨내다

擅천斷원 ○ 一하다

逞칭強강 ○

威위喝허 ○ 위엄으로저히

惹여氣기 ○ 분노도다

鼓부狠흔 ○ 의이성내다

不부係채 ○ 알은체아나타

挨애過고 ○ 견디다

改개變변 ○ 리변하다

照조舊구 ○ 테대르

托탁辭스 ○ 핑계하다

二字

單音頁單音

五十二

圈권套타 ○홀이노범

賭두誓시 ○입세하다

沒몰臉련 ○노업다

面면羞수 ○노붓그럽다

曉효誘유 ○리유하다

大대槩개 ○도모지

一이套타 ○홀업질

自즈然연 ○지이

尚상且취 ○오히려

枉왕自즈 ○속절업시

拐괘騙편 ○홀여속이다

搶창白백 ○핀잔주다

沒몰趣취 ○즈미업다

恠괘他타 ○허을하다

笑샤話화 ○비웃다

一이定딩 ○박박이

獨두自즈 ○혼자

况황且취 ○홀물며

就취是스 ○곳이라

早조己이 ○불셔

尙탕或회○만일

但단是스○다만

想상是스○싱각건대

該개當당○맛당이

遭조是스○마름

登등時스○그때로서

還환未위○오히려 못하다

再재三산○다시곰

到도底디○나종내

恰자似스○맞치又다

湊추巧교○공과히마조치

豈기敢간○심심이나

未위必비○맞치몰을다

既기然연○그러면

待대要야○하마

彼비此치○서로

且취住주○날회라

再재不부○그리아니면

初추會회○처음보다

後후來래○본디

二字

譯音類譯甫

五十三

煩한偷니 ○ 네게 빈다

胡후亂亂 ○ 간대로

強강如슈 ○ 비겨 낫다

快쾌些些 ○ 밋비

成성就쥬 ○ 성취하다

緣연法법 ○ 인연

打다發발 ○ 식여 보내다

下하落로 ○ 거처

躲도開개 ○ 숨어 피하다

妥토當당 ○ 온당하다

相상越척 ○ 서로 맞는다

停정當당 ○ | | 한다

約요定정 ○ 언약하여 명함

名명頭두 ○ 일흠잇단말

兆조胎태 ○ 징조

才재能능 ○ 저조

守수分분 ○ 분직하다

用용力력 ○ 힘쓰다

耐내心신 ○ 믿음석이다

費회心신 ○ 걱정함시외다

記掛 기과 ○D.C.M의 표기다

揪心 주심 ○에제이다

安穩 안운 ○편하다

受用 수용 ○들이다

濫錢 란전 ○실업시 쓰는 돈

壞鈔 회초 ○돈들이다

破費 포비 ○허비하다

熱鬧 열노 ○워전스런하다

營生 영생 ○살을일

剩下 성하 ○남다

穀了 곡료 ○족하다

橫豎 홍수 ○이리나저리나

預備 유비 ○---하다

預先 유선 ○미리

趁早 천조 ○일찍이

合興 허흥 ○맞초다

叩數 구수 ○험맞초다

叩求 구구 ○떨치다

爲頭 위두 ○---하다

辦事 반사 ○일하다

二字 이서 ○용어용어, 罕用

五十四

現현現현○인인○인인○시시방

呈청呈청上상上상○들들이다

討탄討탄賞상賞상○상상달나하다

稻재稻재開개開개○쁘쁘기다

劈피劈피開개開개○새새치다

張장張장開개開개○펼펼치다

攤탄攤탄開개開개○헤헤치다

對뒤對뒤扯쳐扯쳐○아아조드리다

亂원亂원扯쳐扯쳐○마마구드리다

撕스撕스扯쳐扯쳐○뺏뺏다

靠칸靠칸壁벽壁벽○브브담에의지하

擦차擦차抹모抹모○문문질너뺏다

淨증淨증扎자扎자○버버릇져기다

連련連련著쥬著쥬○닛닛다

接정接정長창長창○너너어길게하

繪완繪완著쥬著쥬○미미다

纏천纏천繞요繞요○감감다

鬆송鬆송寬권寬권○버버슴하

寬권寬권濶권濶권○넓넓으

寬권寬권綽찰綽찰○느느르

心신空공 ○ 속공그다

脫토卸셔 ○ 벗다

活호扣구 ○ 고내여리다

緊긴扣구 ○ 트근이리다

細준著조 ○ 동히다

扭누伸차 ○ 틀어밧다

掛과上상 ○ 거다

貼려上상 ○ 붙치다

閣거著조 ○ 걸리다 ○ 又 노하루다

挽완手수 ○ 손에거는손

乾간硬잉 ○ 몰라드드하다

烤칸曬새 ○ 불뻘녀몰리오다

整징的디 ○ 윈것

匾변的디 ○ 남쪽윈것

鈎구的디 ○ 곱은것

彎완的디 ○ 윈것

斜셔了랴 ○ 빧그다

偏편了랴 ○ 치우치다

樣양範반 ○ 본

稜릉兒어 ○ 모

結결實실 ○ 든든하다

軟원爛란 ○ 물오도록

起키癩편 ○ 마드다

挨애擠지 ○ 사름만하밀니

打다動동 ○ 슯쳐서드다

偷니每의 ○ 너희들

光광降강 ○ 빗저이와겨시

帶대挈취 ○ 드리고돌보다

依이偷니 ○ 네대로

喫칭過고 ○ 먹었다

重중皮피 ○ 덕근거플

起키皺췌 ○ 적니다

掏토포出출 ○ 더듬어내다

慌황了了 ○ 겁내다

走주動동 ○ 건너다

日일逐죽 ○ 날마다

端단的의 ○ 진실노

擡대舉거 ○ 천거하다

厮스會회 ○ 서로못다

打다攪갈 ○ 떼식이다

禁긴聲싱 ○ 소리 말라

不부美미 ○ 허지 아니라

參찬了랴 ○ 논박하다

實시說설 ○ 실로 나르다

遞디信신 ○ 소직전하다

舒슈服복 ○ 의환하다

透투亮량 ○ 스미여 밝다

磨모透투 ○ 달아 뿌러지다

未위乳유 ○ 生産 못하다

饋귀我오 ○ 다고

照조樣양 ○ 그대로

壓야驚경 ○ 놀란 것 같 초다

招조子즈 ○ 거리에 붙치는

熏훈黑흑 ○ 그을어 까다

忙망多도 ○ 바쁜 일만 다

揉유眼연 ○ 눈부비다

三산字즈類류

粧장體티面면 ○ 어문스러

下하馬마威위 ○ 천호령

二字 三字

五十六

力리量량大대○力리量량크다

大대分분上상○큰分분上상○큰分분上상

求구恩은典면○덕分분남히

說설大대話화○입寸촌말하

作조善선事사○조善선일하

喬조家가公공○가家가인체

仗장著조誰취○질을맛으

全전靠강偷니○전허니를

錯초恠태他타○그릇허물

怎즈禁진他타○엇지말릴

沒몽高고低디○마고하다

沒몽分분曉향○지각입다

歪외厮스纏전○상업시못

纏전不부過고○못쳐며못

由유不부的디○임의로못

耐내不부的디○근디지못

忒퇴多도心신○너모의심

故구意이兒어○짐뜻

幹간壞회了료○일그릇하

索소落락人인○사름러쥬

顛倒다오說설○ 뒤너르다

恁地다디說설○ 이리닐을

遮飾지식臉련○ 것츠로트

皮著피착臉련○ 모물하다

克충道도○ 아느취하

沒무坐좌性성○ 안스르성업

沒무耐내性성○ 크딜성업

看칸不부真진○ 보기분명

沒무定딩準준○ 명호것업

不부長장進진○ 장너스상

拉라不부動동○ 브어울츄

好한機기口구○ 응口捷對

不부戒계口구○ 입정사오

沒무信신行행○ 미스분히싱

小쇼我재相상○ 저근구모

黑히眼연睛정○ 욱심안호

麻마犯반人신○ 샤롬침노

孩해子즈氣기○ 미거하다

小쇼便편宜이○ 저근나

三삼字자 釋석音음類류解해 五오十십七칠

做竿牽頭 견두 ○ 계집 스이

透信 투신 的 의 ○ 소문 전하

探信 탐신 息 식 ○ 소식 듯보

答應 다응 的 의 ○ 시종 드나

走熟 주숙 的 의 ○ 늑게 듣너

巡風 순풍 的 의 ○ 일偵探하

賠嫁 패가 人 인 ○ 재돈 들며

回頭 회두 人 인 ○ 再嫁 하

望門 왕문 寡 과 ○ 혼인 전의

醋話 추화 兒 이 ○ 새 오노 말

影射 영사 的 의 ○ 빗에 든이

兩頭 양두 睡 취 ○ 발막 아자

瞞不 만부 過 과 ○ 속이지 못

沒得 무득 說 설 ○ 나룰 것 없

合他 합타 說 설 ○ 저드려너

不用 부용 說 설 ○ 나르지 말

背地 배지 的 의 ○ 못보느던

一畝 이 地 지 的 의 ○ 두로

厮趕 스간 着 조 ○ 서로 서로

撞不 장부 着 조 ○ 만나지 못

風 풍裡 리話 화 ○ 풍 편의 소

不 부得 득空 공 ○ 결을 얻다

絆 번住 쥬了 랴 ○ 얼미이다

沒 무在 재家 가 ○ 집의업다

休 휴理 리他 타 ○ 적을알온

一 황氣 기跑 판 ○ 흐숨의듯

動 동不 부動 동 ○ 적이나하

鎮 진日 시夜 여 ○ 밤낮으로

房 방分 분中 중 ○ 一家 가 가 가

好 호自 즈在 재 ○ 다 장편하

不 부消 상了 랴 ○ 모로미알

挨 애近 진前 전 ○ 다 다 나아

往 왕前 전些 셔 ○ 이마작

一 황壁 비廂 상 ○ 일변으로

鬼 귀混 혼了 랴 ○ 상업시덤

强 강壓 야住 쥬 ○ 업놀으다

比 비方 방說 워 ○ 비거니르

猜 채得 득著 조 ○ 짐작하_여

參 산透 투了 랴 ○ 스 무게아

不 부怕 파羞 수 ○ 붓그림_트

三字

譯語類解補

五十八

鬆송송快쾌

쾌些些 서서 ○적기스현
하다

頭투투一일

일日日 서서 ○첫날
하

上상상緊긴

긴些些 서서 ○맛비하다
하다

小소소遲지

지些些 서서 ○적기기
다

等등등住주

주回轉 ○잇따가
다

這저回轉子

즈즈 ○이즈음
다

可커커可커

커의땡 ○앗치맛초
다

多도咱자

자來來 ○언저온다
다

不부覺교

교의땡 ○얼런땡
다

趁천천空콩

콩兒兒 서서 ○틈틈다
다

錯초過과

과了了 랑 ○그릇지내
다

翻반반過과

과來來 ○뒤집다
다

貼터터不부

부着着 조 ○부지아니
다

不부趁천천

천手手 서서 ○손에맛
다

乾간간透투투

투心心 신 ○속지물
다

不부骨구

구호호 ○플베업다
다

不부耐내

내勞勞 랑 ○질기지못
하다

齊저저底디

디兒兒 서서 ○그르박
다

沒무奈내

내何何 허 ○할일업다
다

費빙빙日일

일子子 즈즈 ○날히비
하다

沒 몽脚 교蟹 해 ○ 돌보리 없

聞 문一 일聞 문 ○ 배 밋다

住 주不 부牢 랑 ○ 막여머무
○ 지못하다

過 고不 부去 구 ○ 무음에 거
○ 림하다

著 조迷 미鬼 귀 ○ 샤들리다

白 백日 일鬼 귀 ○ 신통한 체
○ 흥는 흥

勾 구使 스鬼 귀 ○ 사 롱 잡아
○ 가느 귀신

賴 래債 채的 적當 당 ○ 빚 벗치는
○ 놈

作 조活 호的 적當 당 ○ 곱공이

合 합了 료氣 기 ○ 성내여듯
○ 로다

不 부要 양命 명 ○ 알려 아니

沒 무來 래由 유 ○ 무절함 시
○ 링

克 충得 터過 고 ○ 년 밀만 하
○ 다

回 회他 타罷 바 ○ 불러 보내
○ 라

打 다底 디兒 이 ○ 잇자리 하
○ 다

兜 두往 쥬了 료 ○ 써오다
○ 등 쥬

裁 재派 패人 인 ○ 사 롱 정 하
○ 여 식 이 다

支 즈使 스人 인 ○ 사 롱 식 이
○ 다

四 스字 즈類 류

三 삼字 즈四 스字 즈類 류

福복至즈心신靈링○복이오면只
福복至즈心신靈링○복이오면只

佛불眼연相상着착○도히보리란
佛불眼연相상着착○도히보리란

自즈由유自즈在재○그리긴되업
自즈由유自즈在재○그리긴되업

官관報반私스仇구○憑公營私
官관報반私스仇구○憑公營私

恩은將장仇구報반○은혜를원슈
恩은將장仇구報반○은혜를원슈

將장曲곡作조直지○글은거슬을
將장曲곡作조直지○글은거슬을

來래歷리不부明밍○큰본분명치
來래歷리不부明밍○큰본분명치

架가虛유鑿조空공○공중에지어
架가虛유鑿조空공○공중에지어

聽링離리察차壁벽○엿듯기하다
聽링離리察차壁벽○엿듯기하다

笑샤臉련嗔진拳권○웃는노릇체성
笑샤臉련嗔진拳권○웃는노릇체성

上상門문罵마人인○집의와사름
上상門문罵마人인○집의와사름

坐좌名밍要양人인○指名하여사
坐좌名밍要양人인○指名하여사

按안人인派패分분○사름머로는
按안人인派패分분○사름머로는

靠강人인做조事스○넘잇고일함
靠강人인做조事스○넘잇고일함

做조不부得득主주○주장치못함
做조不부得득主주○주장치못함

舊구性성不부改개○본성못치지
舊구性성不부改개○본성못치지

叫조破포喉후嚨롱○목터지도록
叫조破포喉후嚨롱○목터지도록

左조話화右우說설○이리호말저
左조話화右우說설○이리호말저

拿나三산道도三산○삼호말비호
拿나三산道도三산○삼호말비호

支즈支즈吾우吾우○이리저리버
支즈支즈吾우吾우○이리저리버

東동躲도西서閃션○이리저리

半반吐투○言語含糊之

半반推퇴半반就주○틀을 뜻할 듯

推퇴啞야粧장醜우○알고 모로는

者자他타眼연勢시○저의 눈치 보

將장言언探탐他타○말로써 보다

手수忙망脚교亂亂○틈방여틈을

露루出출馬마脚교○본식 드러나

毬구子즈心신腸창○ 텅흔디음입

近근火화先선焦조○불에 닳듯

話화多도不부甜전○흔흔말이듯

慢만條조斯스禮리○늘희스늘희

空공喫치見견笑소○속설업시우

越월着착越월像상○보도록 크다

着착不부上상眼연○눈에 차지아

耽단驚경受수怕파○조릿조릿

隔격壁벽心신寬권○놈의일은격

替리人신耽단憂우○놈의걱정

忙망中중有유錯초○박비하연그

心신裡리亂亂跳跳○놀이가 승벌

懷者鬼胎 ○ 鬼胎에 의혹하다

到處有蹤 ○ 간곳마다 흔적이 있다

橫跳 ○ 7근 뛰고 세 뛰다

拋在腦後 ○ 꼭 뒤 뒤헤 버린다

一步顛 ○ 거름마다 업혀지다

入山入海 ○ 사름만 탄말

小本經紀 ○ 밋천적은 장본초경紀기 소

折究還償 ○ 더신갑쳐주 뒤 환償償 다

三零落 ○ 흔터지 단말 산零落 소 又凋殘하다

天生一對 ○ 제삼긴뱀 천生 소 一 對 뒤

一毋所生 ○ 범거시 又 단 一 毋 所 生 소 一 毋 所 生 소 一 毋 所 生 소

一宗事 ○ 훈가지 일 一 宗 事 소 一 宗 事 소 一 宗 事 소

有頭無尾 ○ 시작하고 잇다

漏在眼裡 ○ 눈에 들지 다 漏 在 眼 裡 리

眼飽肚饑 ○ 눈만유복하다

坐喫山空 ○ 안자먹으면 坐 喫 山 空 공

喫的淨光 ○ 부인드시 먹

往飽裡喫 ○ 비부르도록 往 飽 裡 喫 리

寡酒難契 ○ 민술격기어 려다

笑得有因 ○ 웃는것시 꼭 笑 得 有 因 인

沒무時스運운的의 ○ 실시호사름

和호盤판托탁出출 ○ 차재배이다

打다草초驚경蛇서 ○ 기위던케단

石시頭두撞충釘딩 ○ 바희에대못

鋸취輕경鐵철跳탈 ○ 아치석으면

拳권多도眼연花화 ○ 주먹이하면

眼연裡리掃소人인 ○ 사름솔여보

露루水수夫부妻치 ○ 난뱃냥쥐

不부離리本본行행 ○ 버릇브리지

眼연睛징樞수樓루 ○ 눈혈색하다

偷니說설誰슈強강 ○ 네닐으라누

將장天천比비地지 ○ 하늘을사헤

長장天천老로日일 ○ 기나긴날

打다鐵철趕간執적 ○ 일을써일치

葉여落로歸귀根근 ○ 도로근본으

豈기敢간有유忘왕 ○ 잊지느스리

減견多도增증少쇼 ○ 折長補短

雙쌍疊疊起기來래 ○ 맞접다

瘡창好호忘왕疼통 ○ 지난일은닛

亡왕羊양修수牢로 ○ 양밀코외안

喬조摸모喬조撮조○ 모양 비우다

百백伶링百백俐리○ 미스리 명나

按안納나不부住주○ 못하다

笑소裡리蔽성刀단○ 웃는음에 갈

咬양定정牙야兒어○ 너를 오드덕

探탐頭두舒슈腦노○ 기웃기웃

真진材재實실料료○ 진짓것

畫화餅빙充충饑기○ 그린색

滿만口구說서好호○ 못내 표라니

色색系스于즈女뉴○ 絶好하다

原百廿四葉作六六板

補六十三葉作三十二板

譯역語어類류解해補부終종

物類有萬方言不一以我人而習華語者
苟未能周知而徧解宜有所齟齬而扞格
此譯語類解之所由作也而先大父實編
成之其爲書殆數千言分門彙類纖悉精
博寔華言之莊嶽也但是書行且將百年
不無古今之殊時用之闕蘇山金相國蒞
院時命不佞補其遺不佞非敢曰述先唯
承命是圖採摭蒐輯按放舊例另爲一卷

又凡若干言名曰譯語類解補書既成今
都提舉金相國仍命刊行噫語套多變聞
見有限况以不佞庸駑今日之補亦何敢
謂異日之無可補也然朱夫子不云乎人
記得十件只是十件記得百件只是百件
惟温故言而知新意所以常活後之業是
書者盍亦引而伸之觸類而長之乙未夏

岑城金弘喆謹識

以亦入而留其華語本

譯語類解補目錄

天文補

時令補

氣候補

地理補

宮闕補

官府補

公式補

官職補

祭祀補

城郭補

橋梁補

學校補

科舉補

屋宅補

教閱補

軍器補

佃漁補

館驛補

倉庫補

寺觀補

尊卑補

人品補

敬重補

罵辱補

身體補

孕產補

氣息補

動靜補

禮度補

婚娶補

喪葬補

服飾補

梳洗補

食餌補

親屬補

宴享補

疾病補

醫藥補

卜筮補

筭數補

爭訟補

刑獄補

買賣補

珍寶補

蠶桑補

織造補

裁縫補

田農補

禾穀補

菜蔬補

器具補

鞍轡補

舟船補

車輛補

技戲補

飛禽補

走獸補

昆虫補

水族補

花草補

樹木補

瑣說補



